



# Inhalt · Table des matières

Bulletin Nr. 35 · März/Mars 2006

Brutergebnisse/Résultats des couvées 2005

Liebe Storchenfrende	
Chers amis, chères amies des cigognes .....	1
Bericht des Präsidenten über das Jahr 2005	
Rapport annuel 2005 du Président .....	3
Ist der Bestand unserer Störche gesichert?	
La sauvegarde de l'effectif actuel de cigognes est-elle assurée? .....	5
Erfolgreiche zweite Saison im Infozentrum Witi Altreu	
Deuxième saison probante au Centre d'information Witi Altreu .....	9
Aktionsplan Weissstorch Schweiz	
Plan d'action Cigogne blanche en Suisse .....	11
Die Schaffung von Nahrungsgründen für Störche in grenzüberschreitender Zusammenarbeit	
La création de terres nourricières pour cigognes en collaboration transfrontalière... ..	13
Kommt der Weissstorch in die Orbe-Ebene zurück?	
Vers un retour de la cigogne blanche dans la Plaine de l'Orbe VD? .....	18
Noch leben Senderstörche von «S.O.S. Storch»	
Des cigognes avec balise de «S.O.S. Cigogne» toujours en vie .....	20
Wie steht es weltweit um den Weissstorch?	
Qu'en est-il de la cigogne blanche au plan mondial? .....	23
Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2005 in der Schweiz	
Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2005 .....	26
Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2005	
Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2005 .....	27
Ringfundmeldungen 2005 von Schweizer Störchen im Ausland	
Informations recueillies en 2005 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger .....	28

## Impressum

**Herausgeber: Storch Schweiz**

**Sekretariat:** Postfach 36, 4936 Kleindietwil,  
Telefon 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch  
Unter dem Patronat der Schweizerischen  
Vogelwarte Sempach

**Redaktion:** Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

**Übersetzung:** Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries

**Fotos:** Kurt Anderegg, F. Arici, W.S. Khvoensk,  
Christoph Mathys, Ökobüro Hugentobler,  
Dr. Tobias Salathé, Paul Serwart, Beat Stohler,  
Reto Zingg

© Copyright by Storch Schweiz

**Layout:** Bonani AG, 3076 Worb

**Druck:** Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten

## Impressum

**Editeur: Cigogne Suisse**

**Sekretariat:** Case postale 36, 4936 Kleindietwil,  
Téléphone 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch  
Sous le patronage de la Station ornithologique  
suisse à Sempach

**Redaction:** Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

**Traduction:** Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries

**Photos:** Kurt Anderegg, F. Arici, W.S. Khvoensk,  
Christoph Mathys, Ökobüro Hugentobler,  
Dr. Tobias Salathé, Paul Serwart, Beat Stohler,  
Reto Zingg

© Copyright by Cigogne Suisse

**Layout:** Bonani AG, 3076 Worb

**Impression:** Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten



Bildnachweis / crédit  
photo: Holger Schulz

# Liebe Storchenfrende

## Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Bilder · Photos: Kurt Anderegg

Wir können wieder auf ein ereignisreiches Jahr zurückblicken. Der Aktionsplan Weissstorch Schweiz hat konkrete Formen angenommen (siehe Bericht Dr. Matthias Kestenholz, Schweizerische Vogelwarte Sempach) und wird die Ziele unterstützen und konkretisieren, die unsere Gesellschaft schon seit ein paar Jahren verfolgt (siehe Bericht unseres Geschäftsführers Peter Enggist). Weitere erfreuliche Projekte sind im Entstehen oder haben sich bereits in verschiedenen Regionen fest etabliert, und dies sogar grenzüberschreitend. Dazu gehört auch eine zweite erfolgreiche Saison im Infozentrum Witi Altreu, über die im Bulletin berichtet wird.

Zuverlässig und akribisch wie immer berichtet Kurt Anderegg, Rapperswil SG, über den Verbleib unserer Senderstörche aus dem Projekt «S.O.S. Storch». Es lebt erfreulicherweise nicht nur der Storch Max, betreut vom Naturhistorischen Museum Freiburg, über den regelmässig in den Medien berichtet wird, sondern auch einige Störche aus unserem Projekt, deren Sender leider verstummt sind. Bei dieser Gelegenheit möchte ich Kurt Anderegg für seine regelmässigen, informativen Text- und Bildbeiträge in den letzten Jahren herzlich danken.

### Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, insbesondere nachfolgend aufgeführten Personen und Institutionen:

- den Mitgliedern und Gönnern unserer Gesellschaft
- den Personen, die uns mit einem Legat bedacht haben
- dem Zoo Zürich für die Durchführung der Mitgliederversammlung und Tagung von «Storch Schweiz»

Une nouvelle fois, une année riche en événements se termine. Le plan d'action Cigogne blanche en Suisse est sorti du cadre théorique (voir le rapport de Matthias Kestenholz, Station ornithologique suisse, Sempach) pour soutenir et concrétiser les objectifs poursuivis par notre société depuis plusieurs années déjà (voir le rapport de notre directeur Peter Enggist).

D'autres projets encourageants sont en train de voir le jour ou ont déjà pris pied dans différentes régions, parfois sur un plan transfrontalier. A cela s'ajoute une deuxième saison couronnée de succès au Centre d'information Witi Altreu, qui fait l'objet d'un compte-rendu dans le présent bulletin.

Comme à l'accoutumé, Kurt Anderegg de Rapperswil SG nous informe avec précision et force détails sur les cigognes avec balise encore en vie, provenant du projet «S.O.S. Cigogne». Heureusement, la cigogne Max suivie par le Musée d'histoire naturelle de Fribourg et qui fait souvent l'objet de comptes-rendus dans la presse, n'est pas seule à survivre. En effet, plusieurs cigognes issues de notre projet, mais dont les balises ont cessé d'émettre, sont régulièrement observées. Je saisis ici l'occasion pour remercier très chaleureusement Kurt Anderegg pour ses contributions écrites et photographiques régulières et instructives tout au long des dernières années.

### Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, en particulier les personnes et les institutions mentionnées ci-après :

- les membres et donateurs de notre société
- les personnes qui nous ont fait parvenir un legs
- le zoo de Zurich pour l'organisation de l'assemblée générale et de la réunion de «Cigogne Suisse»



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2005 / 2006

- den verschiedenen Wehrdiensten, Elektrizitätswerken für die Unterstützung bei der Beringung
  - Herrn Willy Huwyler für die Sponsoraktivitäten bei der Beringung in Hünenberg
  - Marlise und Markus Bonani, Bonani AG Worb, Visuelle Kommunikation, für die grosszügige Spende anstelle von Kundengeschenken
  - den Regionsleitern für ihren unermüdlichen, ehrenamtlichen Einsatz für die Störche
  - den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchstützpunkte
  - dem Verein «Für üsi Witi» für die angenehme Zusammenarbeit
  - den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Informationszentrum Witi, Altreu
  - allen, die uns Informationen über unsere Störche zukommen lassen, insbesondere Dr. Gottfried Nauwerck, Gerd Dahms, Helmut Eggers und Ute Reinhard
  - allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren
- les différents services d'intervention et les compagnies d'électricité pour leur aide lors du baguage des cigognes
  - M. Willy Huwyler pour ses activités de parrai-nage lors des baguages à Hünenberg
  - Marlise et Markus Bonani, Bonani SA Worb, Communication visuelle, pour le don généreux à la place de cadeaux à la clientèle
  - les responsables des régions pour leur engage-ment bénévole infatigable en faveur des cigognes
  - les collaborateurs et les collaboratrices des colonies
  - à l'association «Für üsi Witi» pour la collabora-tion constructive
  - les collaboratrices et collaborateurs du Centre d'information Witi Altreu
  - tous ceux et celles qui nous font parvenir des informations sur nos cigognes, notamment MM. Gottfried Nauwerck, Gerd Dahms, Helmut Eg-gers et Mme Ute Reinhard
  - tous ceux et celles qui accueillent des cigognes chez eux



Vom 25. auf den 26. Februar 2006 übernachteten drei ziehende Störche auf einer riesigen Föhre in einem kleinen Waldstück.

Trois cigognes migrantes ont passé la nuit du 25 au 26 février 2006 sur un immense pin dans un petit bosquet.

# Bericht des Präsidenten über das Jahr 2005

## Rapport annuel 2005 du Président

Dr. Tobias Salathé, Givrins VD

Bilder · Photos: Kurt Anderegg · Dr. Tobias Salathé



3

*Eine stattliche Besucherzahl folgt den Geschäften der Mitgliederversammlung.*

*Une assistance nombreuse suit les travaux de l'Assemblée générale.*

Unsere Mitgliederversammlung fand am 16. April im Zoo Zürich auf Einladung von Samuel Furrer, Kurator Aquarium und Terrarium, statt. Er begrüßte die 111 Teilnehmer im Namen von 3500 Tieren, darunter auch 15 freifliegenden Weissstörchen. Der erste Storch kam 1960 aus dem Aargau in den Zürcher Zoo. Dann dauerte es mehr als dreissig Jahre bis 1992 zum ersten Mal Jungvögel schlüpften. Aber während unserer Mitgliederversammlung, knapp dreizehn Jahre später, wurde bereits das hundertste Storchküken erwartet. Der Zoo möchte Verbindungen zwischen Mensch und Tier schaffen und dabei auch auf die Bedrohung der natürlichen Lebensräume hinweisen. Freifliegende, einheimische Vögel können dazu dienen, besonders wenn Besucher das Geschehen in Storchennestern, niedrig über dem Boden und aus unmittelbarer Nähe, direkt verfolgen können. Auf Führungen am Nachmittag erlebten unsere Teilnehmer verschiedene Aspekte der Erziehungs- und Naturschutzarbeit des Zoos. Was im zoologischen Garten vielleicht einfacher dargestellt werden kann (zum Beispiel in der eindrück-

Notre assemblée générale a eu lieu le 16 avril au zoo de Zurich, sur invitation de Samuel Furrer, responsable Aquarium et Terrarium qui salua les 111 participants au nom de 3500 animaux, dont 15 cigognes blanches en liberté. La première cigogne arriva au zoo de Zurich en 1960, en provenance d'Argovie. Il a fallu ensuite attendre plus de 30 ans, jusqu'en 1992, pour voir éclore les premiers cigogneaux. Mais pendant notre assemblée générale, 13 ans plus tard, on attendait déjà la naissance du centième poussin. Le zoo s'efforce de créer un lien entre l'homme et l'animal tout en signalant les menaces qui pèsent sur les espaces vitaux naturels. Les oiseaux indigènes en liberté peuvent contribuer à cet effort, surtout si les visiteurs peuvent observer de près les activités dans des nids de cigognes placés à bonne hauteur. Lors de visites guidées au cours de l'après-midi, nos participants ont pu faire connaissance avec les multiples facettes du travail pédagogique et de protection de la nature du zoo. Ces aspects, peut-être plus faciles à présenter dans le cadre du jardin zoologique (p. ex. dans l'impressionnante



**Storch Schweiz**  
**Cigogne Suisse**  
**2005 / 2006**



*Ein Bodenhorst durch den schützenden Schillsaum betrachtet.  
Un nid au sol, vu à travers la roselière protectrice.*

lichen Masoalahalle), erfordert im Umfeld unserer zersiedelten und stark genutzten Kulturlandschaft oft mehr Anstrengung und pädagogisches Geschick. Es ist an unserer Gesellschaft, solche Aufklärung auch andernorts zu verbreiten.

Anlässlich der Mitgliederversammlung fand die Premiere unseres neuen Films «Das Storchenjahr» von Holger Schulz und Peter Enggist statt: Ein viertelstündiger Film, der prägnant die Ansprüche der Brutstörche an ihren Lebensraum in der Altreuer Witi darstellt und auf nötige Naturschutzmassnahmen aufmerksam macht. Der Film ist bei unserer Geschäftsstelle auf DVD erhältlich und eignet sich bestens für Schulen und Vereine. «Storch Schweiz» erhielt 2005 ein grosszügiges Legat, das vollumfänglich unserem Schutzfonds und dem Infozentrum Witi in Altreu zugute kommt. Dank solch substantieller Unterstützung können wir der Umsetzung der nötigen Massnahmen für den Weissstorch in naher Zukunft mit Zuversicht entgegen sehen. Matthias Kestenholz zeigte dazu Beispiele auf, wie sie anlässlich der fünf regionalen Arbeitstreffen (in Kreuzlingen, Basel, Zürich, Dampfreux und Selzach) zur Erarbeitung des nationalen Aktionsplans für den Weissstorch vorgeschlagen wurden.

Dank der regelmässigen Anstrengungen unserer aktiven Mitglieder besitzen wir in der Schweiz

halle Masoala), exigent souvent davantage d'efforts et de savoir-faire pédagogique dans nos paysages disséminés et à culture intensive. Il est du devoir de notre société d'étendre ce travail d'information à d'autres lieux.

L'assemblée générale fut marquée par la projection en première de notre nouveau film «Das Storchenjahr» de Holger Schulz et Peter Enggist. D'une durée de 15 minutes, il présente d'une manière concise les exigences des cigognes nicheuses face à leur espace vital de la Witi d'Altreu et nous rend attentifs aux mesures indispensables pour la protection de la nature. Le film est en vente auprès de notre secrétariat sous forme de DVD et convient parfaitement aux écoles et aux associations.

En 2005, «Cigogne Suisse» a reçu un legs généreux qui bénéficiera en totalité à notre Fonds de protection et au Centre d'information Witi à Altreu. Ce soutien substantiel nous permet de prévoir avec confiance la mise en œuvre, dans un proche avenir, des mesures nécessaires à la protection de la cigogne blanche. Matthias Kestenholz signala dans ce contexte des exemples tels que ceux proposés lors des cinq journées régionales de travail à Kreuzlingen, Bâle, Zurich, Dampfreux et Selzach en vue de l'élaboration du Plan d'action national pour la cigogne blanche.

Grâce aux efforts constants de nos membres actifs, nous disposons en Suisse de données complètes et extrêmement précises sur la population nicheuse, classées consciencieusement depuis des années par Margrit Enggist. 2005 fut à nouveau une année record avec 7% de plus d'oiseaux nicheurs et un nombre de cigogneaux qui s'est accru d'un tiers. Les incidences sur l'évolution de la population totale de *Ciconia ciconia* ressortent des résultats du Recensement international 2004 – 2005. Avec le «Plan d'action Cigogne blanche» suisse, nous disposerons bientôt d'un instrument utile pour la mise en œuvre de mesures concrètes pour la conservation à long terme de la population dans notre pays et dans les régions voisines. Il revient à notre société de s'occuper de

ausserordentlich genaue und vollständige Angaben zur Brutpopulation, die seit Jahren von Margrit Enggist gewissenhaft zusammengestellt werden. 2005 war erneut ein Rekordjahr: Im Vergleich zum Vorjahr eine um 7% gewachsene Brutpopulation und eine um einen Drittel höhere Anzahl Jungvögel. Wie dies zur Entwicklung der Gesamtpopulation von *Ciconia ciconia* beiträgt, zeigen die Resultate des Internationalen Storchenzensus 2004 – 2005. Mit dem schweizerischen «Aktionsplan Weissstorch» werden wir bald ein nützliches Instrument zur Hand haben, um konkrete Massnahmen zur langfristigen Sicherung der Population in unserem Land und seiner Nachbarschaft umzusetzen. Unsere Gesellschaft wird sich um Öffentlichkeitsarbeit auf nationaler Ebene kümmern. An uns allen liegt es, zusammen mit Partnern, konkrete Aktionen vor Ort an die Hand zu nehmen: zwischen Boden- und Genfersee, von der Ajoie zum St. Galler Rheintal. Dazu brauchen wir neue und jüngere Mitstreiter. Helfen Sie mit, melden Sie sich doch. Danke. ■



Gruppe unterwegs im Zürcher Zoo.

*Un groupe au cours de la visite du zoo de Zurich.*

l'information du grand public sur le plan national. C'est notre tâche à nous tous de lancer sur place, en collaboration avec des partenaires, des actions concrètes: du lac de Constance au Léman, de l'Ajoie à la vallée du Rhin st-galloise. Pour ce faire, nous avons besoin de nouveaux et jeunes militants. Donnez- un coup de main, annoncez-vous. ■  
Merci!

## Ist der Bestand unserer Störche gesichert? La sauvegarde de l'effectif actuel de cigognes est-elle assurée?

Peter Enggist · Geschäftsführer «Storch Schweiz» · Directeur de «Cigogne Suisse»

Bild · Photo: Dr. Tobias Salathé

1992 brüteten in der Schweiz 140 Brutpaare resp. 280 Störche, d.h. gleich viele wie bei der vorletzten Jahrhundertwende. Von diesen 280 Brutstörchen waren 87,5% der Brutvögel nicht ziehende Vögel. Nur gerade 12,5 % unserer Brutvögel zogen 1992 im August oder anfangs September ins Winterquartier. Im vergangenen Jahr 2005 brüteten in der Schweiz 422 Störche (211 Brutstorchpaare), das sind 50,5% mehr als 1992. Somit hat der Brutstorchbestand in den letzten 14 Jahren durchschnittlich um 3,6% zugenommen. Erfreulicherweise hat der Bestand nur bei den ziehenden beringten und ziehenden unberingten Störchen zugenommen. Die ziehenden beringten, das sind

En 1992, le nombre de couples nicheurs en Suisse était de 140, respectivement 280 cigognes nicheuses, chiffre identique à celui du début du siècle. Sur ces 280 cigognes nicheuses, 87,5% étaient des oiseaux non migrants. Seuls 12,5% de nos oiseaux nicheurs de 1992 sont partis en août ou début septembre dans leurs quartiers d'hiver. En 2005, 422 cigognes (211 couples) nichaient en Suisse, soit une augmentation de 50,5% par rapport à 1992. Autrement dit, l'effectif des cigognes nicheuses s'est accru en moyenne de 3,6% au cours des 14 dernières années. Par chance, seul l'effectif des oiseaux migrants bagués et des oiseaux migrants non bagués a augmenté.



**Storch Schweiz**  
**Cigogne Suisse**  
**2005 / 2006**

Jungvögel, die aus Schweizer Nester frei ausgeflogen und weggezogen sind, haben in den letzten 14 Jahren um das 7fache von 24 auf 168 zugenommen. Bei den unberingten ziehenden Störchen, das können Vögel aus südlichen Regionen oder aus dem Osten sein, war die Zunahme sogar um das 7½fache von 11 auf 82 Brutvögel.

Glücklicherweise können wir feststellen, dass die nicht ziehenden Störche aus unserem Ansiedlungsprojekt, die bei uns überwintern, immer weniger werden. So hat sich der Bestand seit 1992 von 245 Vögeln auf heute nur noch 172 reduziert. Durchschnittlich brüten demnach bei uns jedes Jahr fünf nicht ziehende Störche weniger. Sollte der Rückgang dieser Vögel so weiter gehen, müssten die letzten nicht ziehenden Brutstörche in den nächsten 30 bis 35 Jahren ausgestorben sein.

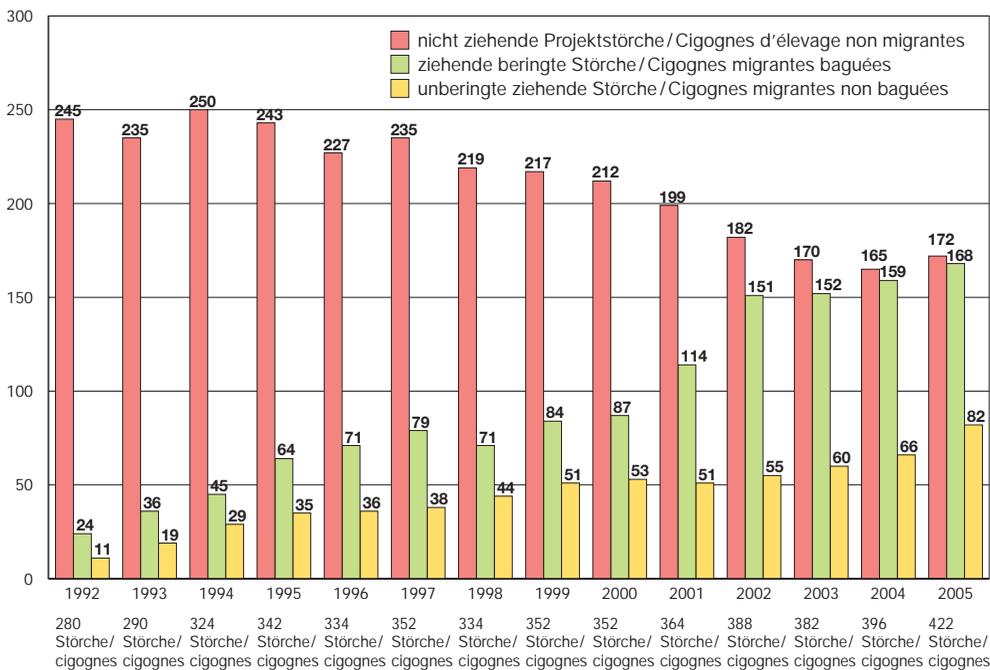
Bevor wir ob diesen positiven Zahlen und Entwicklungen ins Schwärmen geraten, ist es ratsam,

Le nombre des oiseaux migrants bagués, c'est-à-dire des jeunes cigognes envolées de nids suisses et parties hiverner dans le sud a été multiplié par 7 au cours de ces 14 années, passant de 24 à 168. Pour les cigognes migrantes non baguées, provenant probablement des régions du sud ou de l'est, le taux d'augmentation était même de 7,5, passant de 11 à 82 oiseaux nicheurs.

Nous constatons avec plaisir que le nombre de cigognes non migrantes issues de notre projet de réacclimatation et qui passent l'hiver chez nous ne cesse de diminuer. Ainsi, l'effectif qui était de 245 oiseaux en 1992 est tombé à 172 au jour d'aujourd'hui. En moyenne, chaque année voit le nombre de cigognes non migrantes qui nichent chez nous baisser de 5 unités. En d'autres termes, si cette tendance se confirme, les dernières cigognes non migrantes auront disparu de nos contrées d'ici 30 à 35 ans.

## Brutstörche in der Schweiz 1992 – 2005

### Cigognes nicheuses en Suisse de 1992 à 2005



die Überlebenschancen unserer Störche genauer zu untersuchen.

Die Nichtziehenden – wir nennen sie auch Projektstörche – werden bei uns meist weit über 30 Jahre alt. Sie werden in den folgenden drei Jahrzehnten noch massgeblich mithelfen, unseren Brutpaarbestand zu sichern.

Wie sieht es bei unseren ziehenden Störchen aus?

Dazu darf man nicht vergessen, dass in der Schweiz ein Storchenpaar durchschnittlich nur gerade 1,6 Junge pro Jahr hochzieht. Zudem ist festzustellen, dass von diesen ausgeflogenen Jungvögeln nur gerade 20%, das heisst 0,32 Störche mindestens einmal zu uns zum Brüten zurückkehren. Die restlichen kommen meist auf den Zugwegen ins Winterquartier ums Leben.

Wenn ein Schweizer Brutpaar wieder zwei Brutvögel reproduzieren soll, die zu uns zurückkehren und mindestens einmal brüten, braucht es vom gleichen Paar mindesten sechs Brutjahre, um dieses Ziel zu erreichen. Die Tabelle Anzahl Bruten in % aus den Jahren 1990 bis 1997 der Schweizer Störche zeigt, dass ca. 70% unserer ziehenden

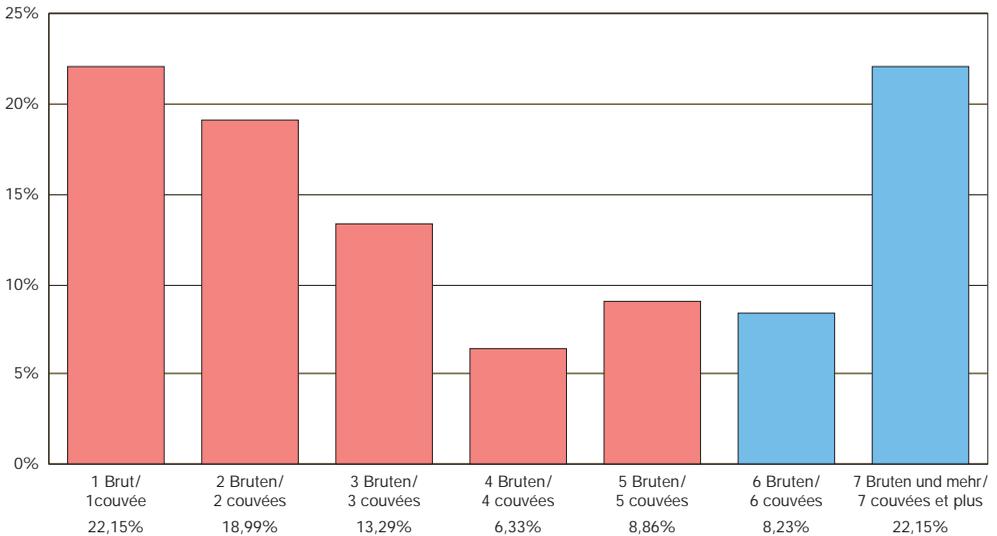
Mais avant de nous emballer au sujet de ces chiffres et de ces évolutions positives, il nous faut examiner de plus près les chances de survie de nos cigognes.

La plupart des cigognes non migrantes – appelées aussi cigognes d'élevage – atteignent facilement 30 ans et plus. Elles contribueront de manière significative, ces trente prochaines années, à maintenir la population des cigognes nicheuses dans notre pays.

Qu'en est-il de nos cigognes migrantes?

A ce propos, il ne faut pas perdre de vue qu'en Suisse les couples nicheurs n'élèvent en moyenne que 1,6 cigogneaux par année. De plus, seules 20% de ces jeunes cigognes, soit 0,32 cigognes reviennent au moins une fois dans la région de reproduction pour y nidifier. Toutes les autres périssent, le plus souvent sur leur route migratoire. Si nous voulons qu'un couple nicheur suisse ait deux descendants qui reviennent chez nous et qui y nichent au moins une fois, chaque couple devra couvrir avec succès pendant six années d'affilée pour atteindre cet objectif. Le tableau Nombre de couvées en % des années 1990 à 1997 des

### Anzahl Bruten in % der Schweizer Störche aus den Jahren 1990 – 1997 Nombre de couvées en % des cigognes suisses, 1990 à 1997



Brutvögel bei uns nur gerade ein- bis fünfmal brüten, d.h. diese nicht in der Lage sind, wieder ein neues Storchenpaar zu reproduzieren.

Die restlichen 30%, so zeigt die Tabelle, brüten bei uns mehr als fünfmal. Bei einer durchschnittlichen Jungenzahl von 1,6 pro Nest und Jahr und Rückkehreratte von knapp 20%, sind nur gerade 0,096 Jungvögel in der Lage an einer Bestandessicherung oder gar einer Bestandeszunahme mitzuhelfen. So schaffen es bei einem durchschnittlichen jährlichen Brutbestand von ca. 300 Jungstörchen 18 Vögel mehr als fünfmal bei uns zu brüten. Klammert man die rund 40%

Nachkommen der nicht ziehenden Störche aus, so verbleiben 11 Brutvögel (5,5 Paare) der ziehenden Vögel, die bei uns mehr als fünfmal brüten.

Im Gegensatz zum relativ hohen Alter unserer nicht ziehenden Vögel, erreichen unsere ziehenden Brutstörche ein Durchschnittsalter von nur gerade acht Jahren. Dies wiederum reicht nicht, um den Storchenbestand in der Schweiz langfristig zu sichern.

*Wir haben uns zum Ziel gesetzt, keine Störche mehr künstlich anzusiedeln und die verbleibenden Projektvögel aussterben zu lassen. Wollen wir bei uns den Meister Adebar erhalten, müssen wir alles daran setzen, dass mehr Brutvögel zu uns zurückkehren. Mit anderen Worten: Wir müssen die Gefahren auf dem Zugweg verringern!* ■



6 fois ou plus chez nous. Si nous en excluons les quelque 40% de jeunes de parents non migrants, il ne reste que 11 oiseaux nicheurs (5,5 couples) migrants qui nicheront chez nous 6 fois ou plus.

Contrairement à l'âge élevé qu'atteignent nos cigognes non migrantes, nos oiseaux nicheurs migrants ne dépassent en moyenne pas les huit ans, ce qui est, là encore, insuffisant pour assurer à long terme la sauvegarde de la population de cigognes en Suisse.

*Nous nous sommes fixé comme but de ne plus pratiquer d'élevage artificiel de cigognes et de laisser disparaître les cigognes d'élevage encore vivantes. Pour conserver la cigogne dans notre pays, il nous faut tout mettre en oeuvre afin qu'un plus grand nombre d'oiseaux nicheurs reviennent chez nous. Autrement dit, nous devons réduire les dangers sur la route migratoire.* ■

cigognes suisses montre qu'environ 70% de nos oiseaux nicheurs migrants ne nidifient chez nous que de 1 à 5 fois, ce qui veut dire qu'ils ne sont pas en mesure de reproduire un nouveau couple nicheur.

Comme il ressort du tableau, les autres 30% ont niché chez nous 6 fois ou plus. En admettant un nombre de cigogneaux moyen de 1,6 par nid et par année et un taux de retour de 20%, seuls 0,096 jeunes cigognes sont en mesure de contribuer à la conservation ou à une augmentation de l'effectif. En partant du chiffre d'environ 300 descendants par année, seules 18 jeunes cigognes réussissent à nicher

# Erfolgreiche zweite Saison im Infozentrum Witi Altreu

## Deuxième saison probante au Centre d'information Witi Altreu

Vreni Flückiger · Vizepräsidentin Verein «Für üsi Witi» · Vice-présidente de l'association «Für üsi Witi»

Bilder · Photos: Christoph Mathys



Ende September konnte der Verein «Für üsi Witi» auf eine zweite erfolgreiche Saison im Infozentrum Witi Altreu, der ehemaligen Storchensiedlung, zurückblicken. Massgeblich zum Erfolg beigetragen hat die Sonderausstellung «Schmetterlinge – Wunder der Verwandlung – kennen und fördern». Unter dem Motto «Wer Schmetterlinge liebt, muss auch Raupen mögen» zeigte die Ausstellung von Mitte Mai bis Mitte Juli die Welt unserer einheimischen Schmetterlinge, wie sie auch in der Witi vorkommen. Besucher konnten die Wandlung vom Ei über die Raupe zur Puppe bis zum Schmetterling – und mit ein bisschen Wetterglück – samt Hochzeitsflug mitverfolgen. Mit ihrem spielerischen und spannenden Konzept richtete sich die Ausstellung ganz besonders auch an Schulen. Neben der professionellen Betreuung durch Marc de Roche, Schmetterlingszüchter aus Bern, leisteten unsere eigenen Betreuerinnen und Betreuer einen grossen Einsatz. Sie waren im Frühling vertieft für ihre Aufgaben geschult worden. Während der ganzen Saison durften wir ebenfalls viel Lob zum Film «Storchensommer» entgegennehmen.

Fin septembre, l'association «Für üsi Witi» a pu boucler une deuxième saison réussie au Centre d'information Witi Altreu, ancienne colonie de cigognes. L'exposition temporaire «Les papillons – miracles de la métamorphose – connaître et promouvoir» a largement contribué à ce succès. Sous la devise «Qui aime les papillons doit aussi apprécier les chenilles», cette exposition montrait de mi-mai à mi-juillet le monde de nos papillons indigènes tels qu'on les trouve aussi dans la Witi. Les visiteurs pouvaient suivre l'évolution depuis l'œuf jusqu'au papillon en passant par la chrysalide, et lorsque la météo était favorable, ils pouvaient même assister au vol nuptial. La conception ludique et captivante de l'exposition rendait celle-ci particulièrement attrayante pour les écoles. Mis à part Marc de Roche, éleveur de papillons de Berne, qui assumait la prise en charge professionnelle, nos propres collaboratrices et collaborateurs ont fourni un travail considérable. Au printemps, ils avaient été formés de manière approfondie pour leurs futures tâches. Tout au long de la saison, nous avons également reçu de nombreux commentaires élogieux au sujet du film «Storchensommer» (Un été avec les cigognes).

### Fréquentation impressionnante

Pour la première fois, nous avons enregistré le nombre de visiteurs pendant les heures d'ouverture surveillées – soit environ 30% des heures d'ouverture totales. De début avril à fin septembre, quelque 16 500 personnes ont visité le Centre d'information Witi, dont 7700 pendant l'exposition sur les papillons. Les visites guidées surtout ont rencontré un intérêt en net progression. Celles-ci se répartissent comme suit: 48 pour les Ci-



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2005 / 2006

## Eindrückliche Besucherzahlen

Während den betreuten Öffnungszeiten – sie umfassen ungefähr 30% der gesamten Öffnungszeiten – wurden erstmals Besucherzahlen erhoben. Von Anfang April bis Ende September besuchten rund 16 500 Personen das Infozentrum Witi, davon 7 700 während der Schmetterlingsausstellung. Markant gestiegen ist das Interesse an Führungen. Sie verteilen sich wie folgt: Storch/Infozentrum 48, Exkursionen in die Witi 7, Schmetterlinge 39. Von insgesamt 94 Führungen entfielen 40 auf Schulklassen. Wir freuen uns, dass Kinder und Jugendliche so zahlreich das Infozentrum besucht haben, um etwas über das Leben der Störche und der Schmetterlinge oder über die Witi zu erfahren.

## Ausblick

Im vergangenen Jahr konnten einige in der Witi-region tätige Vereine als neue Mitglieder gewonnen werden. Das Infozentrum steht ihnen als Plattform für einen eigenen Beitrag zur Verfügung. Damit bleibt gewährleistet, dass das Infozentrum für Besucherinnen und Besucher aktuell und attraktiv bleibt. Mit der Sonderausstellung «Mein Name ist Hase» wird 2006 ein weiterer Witi-bewohner vorgestellt. Die Witi ist seit jeher als Hasenkammer der Schweiz bekannt. Noch immer sind es aber vorwiegend die Störche, die Besucher aus nah und fern anziehen. Neben einem Horstplan ist deshalb auch eine Lifekamera in einen Storchenhorst vorgesehen. Nichts fasziniert Gross und Klein mehr, als etwas «Lebendiges».

Zurzeit diskutieren wir über einen zusätzlichen Ausstellungspavillon, der uns die teure Zeltmiete für die Sonderausstellungen ersparen würde. Ein umfassendes Ausstellungskonzept ist in Bearbeitung. Wir werden dabei von «Storch Schweiz» fachlich und finanziell unterstützt und sind uns bewusst, dass ohne dieses grosse Engagement eine Erweiterung des Infozentrums vorläufig noch kein Thema wäre. Wir danken ganz herzlich und heissen «Storch Schweiz» anlässlich seiner Jahrestagung in Altreu im Infozentrum willkommen. ■

gognes/Centre d'information, 7 excursions dans la Witi, 39 pour les papillons. Sur un total de 94, 40 visites ont été organisées pour des classes d'école. Nous constatons avec plaisir que les enfants et les jeunes sont très nombreux à visiter le Centre pour mieux connaître la vie des cigognes et des papillons ou la Witi.

## Perspectives

Au cours de l'année écoulée, plusieurs associations actives dans la région de la Witi nous ont rejoints comme nouveaux membres. Le Centre d'information est mis à leur disposition en tant que plate-forme pour leurs propres contributions. C'est l'assurance pour que le Centre garde son attrait et son originalité pour les visiteurs et les visiteuses. L'exposition temporaire «Mein Name ist Hase» (On m'appelle lièvre) présentera en 2006 l'un des autres habitants de la Witi. Cette plaine est connue depuis toujours en Suisse comme paradis des lièvres. Toutefois, les cigognes sont encore le principal pôle d'attraction pour les visiteurs de près et de loin. En plus d'un plan des nids, il est prévu d'installer une caméra avec prise de vue directe dans l'un des nids. Rien de plus fascinant pour petits et grands qu'une scène vivante!

A l'heure actuelle, nous discutons d'un pavillon d'exposition supplémentaire qui supprimerait la location très onéreuse d'une tente pour les expositions temporaires. Un concept d'exposition très vaste est en voie d'élaboration. Pour ce faire, nous bénéficions du soutien professionnel et financier de «Cigogne Suisse» tout en étant conscients que sans cet important engagement, une extension du Centre d'information ne pourrait pas être envisagée pour le moment. Nous remercions «Cigogne Suisse» très chaleureusement et lui souhaitons la bienvenue pour son assemblée générale à Altreu, au Centre d'information. ■

# Aktionsplan Weissstorch Schweiz

## Plan d'action Cigogne blanche en Suisse

Dr. Matthias Kestenholz · Schweizerische Vogelwarte Sempach · Station ornithologique suisse, Sempach

Bild · Photo: Kurt Anderegg



11

*Brütender Storch auf seinem Nest in Uznach.*

*Cigogne en train de couvrir dans son nid à Uznach.*

### **300 Storchenpaare als Ziel**

Was sich wohl selbst Max Bloesch nicht hätte träumen lassen, ist letztes Jahr eingetreten. Erstmals seit über einem Jahrhundert wurden in der Schweiz wieder mehr als 200 Storchenpaare gezählt, 211 um genau zu sein. Dank anhaltender und umsichtiger Förderung ist der Storchenbestand in den letzten Jahren stetig gewachsen. Alle Betreuer und ganz speziell Margrit und Peter Enggist verdienen dafür unsere Anerkennung. Die erfolgreiche Wiederbesiedlung unseres Landes durch den Weissstorch geht auf in Gehegen aufgezogene Vögel zurück, die als Altvögel freige-

### **Objectif: 300 couples de cigognes**

Un événement que même Max Bloesch n'aurait jamais osé imaginer c'est finalement produit l'année passée. Pour la première fois depuis plus d'un siècle, le cap de 200 couples, 211 pour être précis, a été passé en Suisse. Grâce aux efforts de conservation constants et circonspects, l'effectif n'a cessé d'augmenter au cours des dernières années. Tous les collaborateurs et tout particulièrement Margrit et Peter Enggist méritent notre reconnaissance pour ce magnifique résultat. La recolonisation de notre pays par la cigogne blanche remonte aux oiseaux élevés dans des vo-



**Storch Schweiz**  
**Cigogne Suisse**  
**2005 / 2006**

lassen wurden. Mit der Zeit wurde diese Form der Nachzucht durch die wachsende Zahl frei brütender Störche überflüssig und aufgegeben. In den letzten Jahren zeigte sich auch, dass die anfänglich sinnvolle und lange Jahre praktizierte Zufütterung eingestellt werden kann, ohne dass der Storchenbestand negative Folgen erleidet. Im Gegenteil: Die Störche sind dadurch wieder etwas unabhängiger vom Menschen geworden.

12 In den kommenden Jahren sollen nun vermehrt Jagdgründe für den Weissstorch geschaffen werden nach dem Motto: «Für jedes Storchenpaar eine Storchenwiese von 1 ha Fläche». Eine nur extensiv bewirtschaftete Wiese oder Weide ist reich an Grossinsekten und Kleinsäugern und bietet den attraktiven Stelzvögeln ein breites Nahrungsangebot, das gerne genutzt wird, vorausgesetzt, das Gebiet liegt in der Nähe des Storchenhorstes. Die Förderung und Schaffung solcher Storchenwiesen wird in den nächsten Jahren einen Schwerpunkt von «Storch Schweiz» darstellen.

Der einheimische Weissstorchbestand wird dank dieser auf seine Bedürfnisse zugeschnittenen Unterstützung weiter wachsen. Als Ziel hat sich «Storch Schweiz» 300 Storchenpaare gesetzt. Diese Zahl ist zwar hoch gegriffen, doch keineswegs unrealistisch. Sie ist aus einer sorgfältigen Abschätzung des Besiedlungspotenzials abgeleitet, die im Rahmen der Entwicklung des «Aktionsplans Weissstorch Schweiz» erfolgte. An mehreren Workshops hatten lokale Kenner aufgrund von historischen Vorkommen, von klimatischen und topografischen Verhältnissen und von vorhandenen oder neu zu gestaltenden Lebensräumen die Möglichkeiten für weitere natürliche Ansiedlungen von Weissstörchen ausgelotet.

Je grösser der Bestand wird, je weiter und je regelmässiger der Weissstorch die Schweiz besiedelt, desto besser werden seine langfristigen Überlebenschancen. Dank dem Engagement von «Storch Schweiz» für 300 Storchenpaare wird Adebar hoffentlich bald einer dauerhaft gesicherten Zukunft entgegensehen dürfen. ■

lières et remis en liberté à l'âge adulte. Ce type d'élevage s'est progressivement révélé superflu et a finalement été abandonné grâce au nombre croissant de cigognes s'établissant de plein gré. Au cours des dernières années, le nourrissage, certes utile au début et pratiqué pendant de longues années, a également pu être arrêté sans que l'effectif des cigognes subisse un effet négatif. Au contraire: par ce biais, les cigognes sont devenues moins dépendantes de l'homme.

Dans les années à venir, il est prévu de créer un maximum de terrains de chasse pour la cigogne blanche selon la devise «un pré d'une surface de 1 ha pour chaque couple de cigognes». Un pré ou un pâturage cultivé de manière extensive est riche en gros insectes et en petits mammifères et constitue de ce fait pour la cigogne une source d'alimentation très variée, mise à profit avec assiduité à condition d'être située à proximité du nid. La création et la promotion de tels prés pour cigognes seront une des priorités de «Cigogne Suisse» dans les années à venir.

Grâce à ce soutien adapté aux besoins de la cigogne blanche, la population indigène continuera de croître. «Cigogne Suisse» s'est fixé comme but d'atteindre le chiffre de 300 couples. C'est certes un objectif ambitieux, mais pas du tout irréaliste. Il est basé sur une estimation sérieuse du potentiel de colonisation, effectuée dans le cadre de l'élaboration du Plan d'action «Cigogne Suisse». Au cours de plusieurs ateliers, des spécialistes locaux ont évalué les possibilités de nouvelles nidifications spontanées de cigognes blanches, compte tenu des colonies présentes dans le passé, des conditions climatiques et topographiques et des espaces vitaux existants ou à créer.

Plus la population augmente et plus la répartition de la cigogne blanche en Suisse s'étend, plus les chances de survie à long terme s'améliorent. Grâce à l'engagement de «Cigogne Suisse» pour un effectif de 300 couples, la cigogne blanche pourra probablement profiter bientôt d'un avenir durablement assuré. ■

# Die Schaffung von Nahrungsgründen für Störche in grenzüberschreitender Zusammenarbeit

## La création de terres nourricières pour cigognes en collaboration transfrontalière

Reto Zingg · Präsident SSVG und Verein Rheintaler Storchenhof · Projektkoordinator Stiftung Ciconia · Président SSVG et Verein Rheintaler Storchenhof · Coordinateur de projets de la Fondation Ciconia

Bilder · Photos: Beat Stohler · Reto Zingg · Ökobüro Hugentobler



Informationstafel auf dem Rheintaler Storchenhof beim Freilaufgehege.

Panneau d'information au Storchenhof, près de la volière ouverte.

### Feuchtgründland und Storchlebensräume zwischen Alpenrhein und Donau

Die seit Jahren zwischen Storchenfreundinnen und -freunden gepflegte Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg trägt im Bodenseeraum, in Oberschwaben und im Alpenrheintal erfreuliche Früchte. Anfangs Juli 2005 konnte in Friedrichshafen das transnationale Interreg-Projekt vom Bodensee-Landkreis und den Partnern aus Liechtenstein, St. Gallen, Vorarlberg und Baden-Württemberg gestartet werden. Erfreulicherweise gelang es EU-Gelder für ein grenzüberschreitendes Naturschutzprojekt zu generieren, das in hohem Masse den Feuchtwiesen und damit auch den Störchen und weiteren Wiesenbewohnern zu Gute kommen wird.

Bereits vor Jahren unternahm der Rheintaler Storchenhof bei Kriessern SG, eine Station von «Storch Schweiz», die ersten Schritte für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Neben einem Umweltbildungsprogramm für Schulklas-

### Prairies humides et espaces vitaux pour cigognes entre Rhin supérieur et Danube

La collaboration transfrontalière pratiquée depuis de nombreuses années par des amis et des amies de la cigogne porte ses fruits dans la région du lac de Constance, dans la Souabe supérieure et dans la vallée du Rhin supérieur. Au début du mois de juillet 2005, le projet interrégional et transnational du district du lac de Constance et des partenaires du Liechtenstein, de St-Gall, du Vorarlberg et du Bade-Wurtemberg a pu être mis en route à Friedrichshafen. Par bonheur, il a été possible d'obtenir un soutien financier auprès de l'UE pour un projet transfrontalier de protection de la nature qui profitera de manière importante aux prairies humides et partant aux cigognes et autres espèces vivant dans ce milieu.

Il y a bien des années déjà, le Rheintaler Storchenhof près de Kriessern SG, une colonie faisant partie de «Cigogne Suisse», entreprit les premières démarches en vue d'une collaboration transfrontalière. A côté d'un programme de formation environnementale à l'intention des écoles du Bade-Wurtemberg, du Vorarlberg, du Liechtenstein et de la vallée du Rhin st-galloise, l'accent est mis sur la création de nouvelles zones humides. Dans le cadre de 17 projets englobant toute la région située entre la vallée du Danube et la vallée du Rhin supérieur, de nouveaux pâturages humides pour cigognes sont créés et des zones humides existantes sont revalorisées dans un esprit écologique.

C'est ainsi que dans l'Eurégion du lac de Constance, la protection de la nature officielle et les associations et fondations privées de protection





*Der in der Nachbarschaft des Lachenhofes bei Kriessern gelegene Dorfbachhorst.*

*Nid sur le toit, dans les environs du Lachenhof près de Kriessern.*

sen aus Baden-Württemberg, Vorarlberg, Liechtenstein und dem St. Galler Rheintal, steht die Schaffung von neuen Feuchtgebieten im Vordergrund. In 17 Projekten werden zwischen dem Donautal und dem Alpenrheintal Storchwiesen und -weiden neu geschaffen oder bestehende Feuchtgebiete ökologisch aufgewertet.

In der Euregio Bodensee verstärken so amtlicher Naturschutz und private Naturschutzverbände und Stiftungen ihre Zusammenarbeit. Die Projektträgerschaft besteht aus neun Partnern und über zwanzig Unterstützern, deren Palette von Behörden bis zu Naturschutzorganisationen und Firmen reicht. Dieses Sponsoring war notwendig, weil die Gesamtsumme der zu investierenden Gelder (rund 1 Million Euro) nur zur Hälfte aus öffentlichen EU- und Schweizer Quellen stammt

---

*Weitere Angaben unter  
[www.feuchtwiesen-stoerche-bodensee.net](http://www.feuchtwiesen-stoerche-bodensee.net)*

---

### **Das Teilprojekt im Kanton St. Gallen**

Die Schweizerische Stiftung für Vogelschutzgebiete (SSVG) des SVS/BirdLife Schweiz stellt die Trägerorganisation des St. Galler Teilprojektes dar. Die Stiftung hat insbesondere Fettwiesenparzellen in Storchwiesen und -weiden umgewandelt. Sie hat dabei zusammen mit anderen Naturschutzorganisationen auch Kriterien für

de la nature sont en train de renforcer leur collaboration. Le groupe porteur du projet comprend neuf partenaires et plus de vingt supporters, allant des autorités aux entreprises en passant par des organisations de protection de la nature. Ce type de sponsoring était nécessaire car seule la moitié de la somme nécessaire d'environ 1 million d'euros provient de fonds publics de l'UE et de Suisse.

### **Le projet sectoriel dans le canton de St-Gall**

La Fondation suisse pour des sites de protection des oiseaux (Schweizerische Stiftung für Vogelschutzgebiete – SSVG) de l'ASPO/Birdlife Suisse constitue l'organisme porteur du projet sectoriel st-gallois. La fondation s'est avant tout attachée à transformer des parcelles de pâturages gras en prairies et pâturages pour cigognes. De concert avec d'autres organisations de protection de la nature, elle a en outre mis en place des critères relatifs à ce type de valorisation écologique pour le bien-être des cigognes et des autres espèces vivant dans les prairies humides. Ces critères seront publiés en automne 2006 à Markdorf (D) par le «Bund für Umwelt und Naturschutz» (Alliance pour l'environnement et la protection de la nature).

Deux projets sectoriels sont en cours de réalisation dans la vallée du Rhin st-gallois. L'un d'eux constitue un projet destiné à des classes d'école comprenant des travaux créatifs sur le thème de la cigogne. L'autre a pour objectif de créer une prairie et un pâturage pour cigognes d'environ trois hectares à proximité du Rheintaler Storchenhof.

---

*Autres informations sous  
[www.feuchtwiesen-stoerche-bodensee.net](http://www.feuchtwiesen-stoerche-bodensee.net)*

---

### **Une journée d'aventure sous le titre «En route vers les cigognes de la vallée du Rhin st-gallois»**

En été 2006, le projet de formation environnementale «Ciconia und Adebar» sera mis en route en collaboration avec l'association Rheintaler

**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2005 / 2006**





*Der Rheintaler Storchenhof ist ein beliebter Treffpunkt, wo über Störche informiert wird, für Jung und Alt in der Region Alpenrheintal geworden.*

*Le Storchenhof dans la vallée du Rhin est devenu un lieu de rencontre apprécié par les jeunes et les moins jeunes comme source d'informations sur la cigogne.*

diese ökologische Aufwertung zum Wohle der Störche und anderer Feuchtwiesenbewohner entwickelt. Diese Kriterien werden im Herbst 2006 vom «Bund für Umwelt und Naturschutz» in Markdorf (D) publiziert werden.

Im St. Galler Rheintal werden zwei Teilprojekte durchgeführt. Eines stellt ein Schulklassenprojekt mit kreativer Arbeit zum Thema Storch dar. Das zweite hat die Schaffung einer nahe beim Rheintaler Storchenhof gelegenen Storchenwiese und -weide von ca. drei Hektaren zum Ziel.

### **Ein Erlebnistag unter dem Titel «Zu den Störchen im St. Galler Rheintal»**

In Zusammenarbeit mit dem Verein Rheintaler Storchenhof, den Rheintaler Gemeinden, der SSVG und der Stiftung Ciconia wird im Sommer 2006 das Umweltbildungsprojekt «Ciconia und Adebar» gestartet. In den Monaten Juni und Juli können Schülerinnen und Schüler einen Erlebnistag bei den Störchen verbringen. Den Vormittag werden die Klassen oder Jugendgruppen auf dem Rheintaler Storchenhof und dem Lachenhof in Kriessern verbringen, in dessen näherer Umgebung regelmässig Störche in einem Baumhorst brüten.

Storchenhof, les communes de la vallée du Rhin, du SSVG et de la fondation Ciconia. En juin et en juillet, les écolières et les écoliers pourront passer une journée d'aventure auprès des cigognes. Les classes ou les groupes de jeunes passeront la matinée au Rheintaler Storchenhof et au Lachenhof à Kriessern où des cigognes nichent régulièrement dans un nid perché sur un arbre.

Le programme de l'après-midi qui s'étend de la visite d'espaces vitaux pour cigognes dans un charmant paysage de tourbières à la visite de l'exposition d'Inatura consacrée aux cigognes à Dornbirn dans le proche Vorarlberg en passant par des observations depuis une tour dressée au milieu de la cariçaie. Les élèves pourront observer non seulement des cigognes, mais également d'autres espèces vivant dans ces paysages diversifiés, et ils apprendront à connaître les cigognes et les besoins pour leur survie

La créativité des jeunes sera stimulée dans un atelier au Storchenhof, par exemple lors du modelage d'une sculpture de cigogne. Au Lachenhof, avec vue sur un nid de cigognes, les groupes de jeunes pourront vivre en musique une histoire de cigognes dans un grand nid symbolique posé à



Am Nachmittag kann die Lehrkraft ein eigenes Programm wählen, das vom Besuch von Storchenlebensräumen in einer reizvollen Torfstecherlandschaft mit Beobachtungen von einem Rieturm aus bis zum Besuch der Storchenausstellung der Inatura in Dornbirn, Vorarlberg, reicht. Dabei können die Schülerinnen und Schüler nicht nur Störche, sondern auch weitere Bewohner vielfältiger Kulturlandschaften beobachten und viel Neues über die Störche und ihre Lebensansprüche erfahren.

Die Kreativität der Jugendlichen wird in einem Workshop auf dem Storchenhof, etwa bei der Schaffung einer Storchenkulptur gefördert. Auf dem Lachenhof können die Jugendgruppen mit Blick auf einen Storchenhorst, in einem symbolisierten grossen Storchennest am Boden, eine Storchengeschichte auch musikalisch erleben und teilweise selber mimisch gestalten. Die Geschichte vom Storchenpaar, das auf dem Flug nach Afrika viel – auch Märchenhaftes – erlebt, wird musikalisch und tänzerisch umrahmt. Betreuungspersonen werden dabei stellenlose Jugendliche sein, die im Rahmen eines Motivationsprogramms zusammen mit den teilnehmenden Lehrkräften in einem Kursnachmittag auf ihre Arbeit vorbereitet werden.

### Die Schaffung einer Storchenwiese und -weide im Gebiet Maientratt bei Kiessern

Das Projektgebiet in der offenen Meliorationslandschaft stellt ein wichtiges Durchzugsgebiet für ziehende Wasservögel und damit auch für Weiss- und Schwarzstörche dar. Neben der zu renaturierenden Parzelle von beinahe drei Hektaren stellt der anmoorige Boden günstige Voraussetzungen für ein neues, extensiv zu bewirtschaftendes Feuchtgebiet dar.

Das Potenzial für eine Wieder- oder Neubesiedlung durch bedrohte Tierarten ist vorhanden, besonders Wasserfrösche, Ringelnatter und Zauneidechse werden erwartet. Von den Singvögeln könnten Schwarzkehlchen, Teich- und Sumpfröhrsänger, Gelbspötter oder Rohr- und die Goldammer



*Im Workshop, der auf dem Storchenhof im Rahmen des Umweltbildungsprojektes Ciconia und Abdebar im Juni 2006 durchgeführt wird, können Schülerinnen und Schüler eine «Storchenkulptur» nach eigenen Vorstellungen gestalten.*

*Au cours de l'atelier organisé au Storchenhof dans le cadre du projet d'éducation écologique en juin 2006, les élèves peuvent créer une «sculpture de cigogne» à leur idée.*

même le sol, voire la mimer en partie eux-mêmes. L'histoire du couple de cigognes aux nombreuses aventures – également féériques – lors de la migration vers l'Afrique est accompagnée de musique et de danses. Les personnes qui animent ces séances sont des jeunes en attente d'un poste qui, lors d'un après-midi de cours et ensemble avec les enseignants participants, sont préparés, dans le cadre d'un programme de motivation, à leur future tâche.

### Création d'une prairie et d'un pâturage pour cigognes au Maientratt près de Kiessern

Le terrain concerné par le projet situé au milieu d'une zone d'amendement constitue un important couloir pour les oiseaux aquatiques migrants et partant aussi pour les cigognes blanches et noires. A côté de la parcelle à renaturer de presque trois hectares, le sol tourbeux possède les propriétés nécessaires pour une nouvelle zone humide à exploitation extensive.

Le potentiel pour une réacclimatation ou l'arrivage d'espèces menacées existe bel et bien, en particulier pour la grenouille verte, la couleuvre et le lézard agile. Parmi les oiseaux chanteurs, le tarier pâle, la rousserolle effarvate et verderolle, l'hypolaïs icterine ou le bruant des roseaux et

neue Brutreviere finden. Die Rheinebene stellt auch einen wichtigen Limikolenrastplatz dar. Feldhase, Iltis, Hermelin und weiteren Kleinsäugern wird das zukünftige Feuchtgebiet neuen Lebensraum bieten.

Der benachbarte Storchenhof mit seinem Netz von Naturlandflächen bildet einen Anziehungspunkt für durchziehende und rastende Störche sowie für die in der Umgebung brütenden Storchenpaare.

Konkrete Massnahmen sind die Erstellung von extensiv genutzten Wiesen oder Weiden zur Schaffung eines permanenten Nahrungsangebots von Feldmäusen und eines temporären Nahrungsangebots von Wasserfröschen, Maulwurfsgriellen, Heuschrecken und anderen Wirbellosen, das Anlegen von periodisch überschwemmtem Grünland für ein Angebot von Lurchen und Wirbellosen wie Wasserspinnen- und Wasserschnecken, das Ausheben von Weihern mit Verlandungszonen und mit ständiger Wasserführung und das Anlegen von Kleinstrukturen wie Ast- und Verrottungshaufen, Lesesteinhäufen, Brachen, Hochstaudenflächen und Altgrasinseln als Lebensraumelemente (etwa für Kleinsäuger und Reptilien). ■

le bruant jaune pourraient y venir pour nicher. De plus, la plaine du Rhin est aussi une aire de repos pour les limicoles. La future zone humide offrira refuge au lièvre, au putois, à l'hermine et à d'autres petits mammifères.

Le Storchenhof voisin, avec son réseau de surfaces naturelles, constitue un point d'attraction pour les cigognes migrantes et en escale ainsi que pour celles qui nichent dans les environs.

Parmi les mesures concrètes figurent la création de prairies et de pâturages à utilisation extensive en vue d'offrir une nourriture permanente de campagnols et une nourriture temporaire constituée de grenouilles vertes, de courtilières, de sauterelles et autres invertébrés, la mise en oeuvre de prairies périodiquement inondées en vue d'une offre de batraciens et d'invertébrés tels que argyrônètes aquatiques et limnées des étangs, le creusement d'étangs avec des zones d'assèchement et une amenée d'eau permanente ainsi que la mise en place de petites structures telles que amas de branches et de végétation en voie de putréfaction, de pierres, des jachères, des surfaces à arbrisseaux hauts et d'îles de touffes d'herbes en tant qu'éléments d'espace de vie (par exemple pour les petits mammifères et les reptiles). ■



*Die vor einigen Jahren geschaffene Storchenwiese «Unterer Dreier» wird regelmässig vom Storchenpaar; das hier zwischen Montlingen und Kriessern brütet, als Nahrungsgrund genutzt.*

*La prairie pour cigognes «Unterer Dreier» reçoit régulièrement la visite du couple de cigognes qui niche ici entre Montlingen et Kriessern.*



# Kommt der Weissstorch in die Orbe-Ebene zurück? Vers un retour de la cigogne blanche dans la Plaine de l'Orbe VD?

Pierre-Alain Ravussin, COSNY

Bild · Photo: Kurt Anderegg

Das Brutverbreitungsgebiet des Weissstorchs war im Waadtland, wie auch im Rest der Schweiz, stets auf die weiten Ebenen der Niederungen beschränkt, so diejenigen der Broye und der Orbe. In der Orbe-Ebene hielt sich die Art am längsten bis Anfang des 20. Jahrhunderts, als die Brutvögel im Rest der Schweiz bereits selten wurden. Das letzte bekannte Waadtländer Nest bestand 1915 in den Sümpfen von Bavois.

Aufgrund der erfolgreichen Wiederansiedlung des Weissstorchs in der Schweiz seit 1948, haben sich die Beobachtungen von ziehenden Störchen Ende des 20. Jahrhunderts in dieser Gegend vervielfacht. Auch lange Winteraufenthalte, oder sogar geglückte Überwinterungen, werden seit Anfang der Neunzigerjahre beobachtet. 1999 fand die erste Brut statt.

Im August 1998 liess sich ein Paar in Essert-Pittet nieder. Im März 1999 begann es mit Nestbau auf einem waagrechten Leiterstück über einem Landwirtschaftssilo, fast 15 m über Boden. Die Ringe der beiden Vögel konnten abgelesen und somit ihre Herkunft bestimmt werden. Beide waren 1996 in der damaligen Storchstation von Denens geschlüpft. Leider verlief ihr Nisten erfolglos. Das Gelege bestand aus sieben Eiern, aber keines schlüpfte. Später wurde das Weibchen tot aufgefunden, Opfer eines Stromschlags.

Trotz seines tragischen Ausgangs lässt dieser erste Brutversuch auf eine Rückkehr des symbolträchtigen Vogels in unsere Gegend hoffen. Er ist eine Folge des langen Wiederbesiedlungsprozesses und fand weit entfernt von den nächstliegenden Storchstationen statt. Die Ebene der Orbe vereint also die nötigen Lebensraumqualitäten, die der Weissstorch sucht. Die Meereshöhe ist ideal und es gibt noch Teiche, Moore, Bächlein

Dans le canton de Vaud comme dans le reste de la Suisse, la présence de la Cigogne blanche en tant que nicheuse a toujours été limitée aux grandes plaines de basse altitude comme celles de la Broye ou de l'Orbe. C'est dans la Plaine de l'Orbe que l'espèce s'est maintenue le plus tard, jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, alors que ses populations se raréfiaient dans toute la Suisse. Le dernier nid connu pour le canton de Vaud datait de 1915 et provenait des marais de Bavois.

Suite au succès des essais de réintroduction opérés en Suisse dès 1948, les observations de Cigognes blanches migratrices se sont multipliées à la fin du XX<sup>e</sup> siècle dans cette région et les premiers cas de longs séjours hivernaux, voire d'hivernages réussis, ont commencé à se manifester au début des années 90. En 1999, un premier cas de nidification a même été enregistré.

Dès le mois d'août 1998 un couple a élu domicile à Essert-Pittet. En mars 1999, la construction du nid commençait. C'est sur une échelle horizontale surplombant un silo, à près de 15 m de hauteur qu'il fut installé. L'observation des bagues a permis d'identifier les deux protagonistes de cette nidification. Il s'agissait de deux oiseaux nés en 1996, provenant l'un comme l'autre de la station d'élevage de Denens VD. Cette nidification devait hélas échouer. La ponte comptait 7 œufs, mais aucun d'eux n'allait éclore. Par la suite, la femelle fut retrouvée morte victime d'électrocution.

Malgré son issue tragique, cette première tentative de nidification nous encourage à attendre un retour de cet oiseau emblématique dans la région. Elle est en effet la conséquence d'un long processus de recolonisation et a été réalisée loin de tout centre de réintroduction. La Plaine de l'Orbe semble donc réunir les qualités de milieux que



und Entwässerungskanäle mit überflutbaren Flachufeln, extensiv genutzte Weiden und weite offene Felder: Alles was man sich für die Wiederansiedlung von Brutpaaren wünscht.

Die Lektüre des Berichts vom Arbeitstreffen für den nationalen Aktionsplan Weissstorch am 15. Januar 2005 in Damphreux (JU) hat den Ornithologischen und Naturkundlichen Zirkel von Yverdon (COSNY) überzeugt, für die Rückkehr des Weissstorchs in die Ebene der Orbe aktiv zu werden. Das Amt für Wildtiere des Kantons Waadt hat bereits zwei Horstunterlagen bei den Teichen von Chavornay aufgestellt. Am 7. Oktober 2005 erschien ein Artikel in der Tageszeitung «24 Heures» in der Hoffnung Kontakte mit Personen zu knüpfen, die einverstanden wären, auf ihrem Land weitere Horstunterlagen aufzustellen. Positive Reaktionen bekamen wir unter anderem von Chamblon, Orny und Method. Wir nahmen Kontakt auf und die Horstunterlagen sollen noch dieses Jahr erstellt werden. Die Rückkehr des Weissstorchs in die Ebene der Orbe hängt nun nur noch vom Willen der Vögel ab sich wieder hier niederzulassen. ■

les Cigognes recherchent. L'altitude est idéale et on y trouve encore des étangs, des marais, des rivières et canaux aux berges inondables, des pâtures extensives ainsi que de grandes étendues de champs cultivés, bref, tout ce que l'on peut souhaiter pour l'établissement de couples nicheurs.

La lecture du compte-rendu de l'atelier du 15 janvier 2005 du Plan d'action national pour la Cigogne blanche tenu à Damphreux JU, a incité le Cercle Ornithologique et de Sciences Naturelles d'Yverdon (COSNY) à lancer une action afin de favoriser le retour de la Cigogne blanche dans la Plaine de l'Orbe. La Conservation de la Faune du canton de Vaud a déjà installé deux plates-formes de nidification à proximité des étangs de Chavornay et un article a paru dans le quotidien «24 Heures» du 7 octobre 2005. Il était surtout destiné à contacter des personnes disposées à accueillir d'autres plates-formes et a abouti à des contacts fructueux. Des réponses positives nous sont parvenues entre autres de Chamblon, Orny et Method. Les contacts sont en cours et l'installation des plates-formes devrait pouvoir débuter cette année encore. Le retour de la Cigogne blanche dans la Plaine de l'Orbe ne dépendra alors plus que de leur volonté de s'y établir. ■



# Noch leben Senderstörche von «S.O.S. Storch» Des cigognes avec balise de «S.O.S. Cigogne» toujours en vie

Kurt Andereg, Rapperswil · [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) · [www.fr.ch/mhn](http://www.fr.ch/mhn)  
Bilder · Photos: Kurt Andereg · Paul Serwart



*Storchenpaar zur Zeit des Nestbaus in Uznach.*

*Couple de cigognes construisant leur nid à Uznach.*

Bald sind es sechs Jahre her, seit die ersten Störche mit Sendern ausgerüstet wurden. Wenn auch keine Signale mehr zu empfangen sind, so gibt es doch dank Ring und Sender die Möglichkeit, einige dieser Vögel zu erkennen. Inzwischen haben sie den Weg ins Winterquartier und zurück bereits mehrmals unter die Flügel genommen, so sie nicht versuchen, die kalte Jahreszeit hier zu überleben.

Il y a bientôt six ans que les premières cigognes ont été munies de balises. Bien que plus aucun signal ne soit reçu, il est possible, grâce aux bagues et aux émetteurs, de reconnaître certains de ces oiseaux. Entre-temps, ils ont parcouru plusieurs fois déjà la chemin jusqu'aux quartiers d'hiver et retour à moins qu'ils aient préféré passer la saison froide chez nous.

## **Altvögel von 2000**

Bereits mehr als fünf Reisen haben jene zwei Senderstörche unternommen, die im Frühjahr 2000 als Altvögel eingefangen wurden. Helene kehrte wiederum an ihren Brutort in Oberwil BL zurück und zog mit ihrem französischen Partner – Paris P 1896 – drei Junge auf. Willy war wie in den drei Vorjahren Brutvogel auf dem Kamin des Treibhauses im Murimoo, Muri AG, allerdings ohne Bruterfolg.

## **Adultes de l'année 2000**

Plus de cinq migrations ont déjà été entreprises par les deux cigognes avec balise capturées à l'âge adulte au printemps de l'année 2000. Hélène est à nouveau revenue à son nid à Oberwil BL pour y élever trois cigogneaux en compagnie de son partenaire français Paris P 1896. Comme les trois années précédentes, Willy nichait à nouveau sur la cheminée de la serre au Murimoo, Muri AG, mais sans succès.

## **Jungstörche von 2000**

Monika aus Uznach – ist ein Storchenmann – wechselt alljährlich die Partnerin: Die erste fiel

## **Jeunes cigognes de l'année 2000**

Monika d'Uznach – en fait un mâle – change de partenaire chaque année: la première fut victime

einem Unfall zum Opfer, die zweite erschien nicht mehr, die dritte ist ein unberingter Vogel, über dessen Herkunft sich also nichts sagen lässt. Jedenfalls hat der Vogel wie bereits 2003 und 2004 in der obersten Spitze eines Gittermastes in der Linthebene bei Uznach gebrütet. Interessant zudem, dass wie im Vorjahr auf der nächstunteren Maststufe, das hängen gebliebene Astmaterial einem Kolkrahenpaar, also einer Bergvogelart, auf knapp über 400 m ü. M. als Nestunterlage diente. Beide Arten brüteten übrigens erfolgreich, drei Jungstörche flogen aus. Der unstete Wanderer Kurt («Rätselvogel» im Vorjahresbericht) scheint auch einen zweiten Winter in Brutgebiet verbracht zu haben, denn er wurde zusammen mit zwei weiteren Störchen im Februar bei Bürglen TG festgestellt. Da beide Störche des dort brütenden Paares keinen Sender trugen, dürfte Kurt weiter gewandert sein, ohne uns bisher irgendwelche Standortmeldungen zu vermitteln. Heinz war mit Partnerin DFR A 249 wiederum Brutvogel in Forst nördlich von Karlsruhe; über Erfolg oder Misserfolg wissen wir nichts. Bodi dagegen war höchst produktiv, denn er zog mit einem unberingten Partner in Illmensee D, wo er schon in den beiden Vorjahren brütete, nicht weniger als fünf Junge auf.



*Alt- und Jungvogel – der zurzeit bereits seine Schwingen übt – auf einem Pfahlhorst in Uznach.*

*Cigogne adulte et cigogneau – ce dernier entraîne déjà ses ailes – dans leur nid sur pilotis à Uznach.*

d'un accident, la deuxième n'est plus apparue et la troisième est un oiseau non bagué dont l'origine reste inconnue. Comme en 2003 et 2004, Monika a niché au sommet d'un pylône en treillis dans la plaine de la Linth, près d'Uznach. Comme l'année précédente déjà, des branches restées accrochées ont servi de support, à l'étage inférieur du pylône, au nid d'un couple de grands corbeaux à une altitude de à peine 400 m alors qu'il s'agit d'une espèce vivant plutôt en montagne. Les deux espèces ont d'ailleurs eu des petits et trois cigogneaux se sont envolés. Le vagabond Kurt («Cigogne énigme» dans le précédent rapport) semble avoir passé un deuxième hiver dans la région de reproduction puisqu'il

a été observé en février près de Bürglen TG en compagnie de deux autres cigognes. Comme aucune des cigognes du couple qui nichait dans ce village ne portait de balise, on peut conclure que Kurt est parti ailleurs sans nous transmettre aucune information quant à son lieu de séjour. Heinz a de nouveau niché à Forst au nord de Karlsruhe avec la partenaire DFR A 249, mais nous n'en connaissons pas le résultat. Bodi par contre était très productive car elle a élevé pas moins de cinq jeunes avec un partenaire non bagué à Illmensee D où elle avait déjà niché les deux années précédentes.

## Brutvogel von 2001

Von Lützgi – ausführlicher Bericht in letzten Bulletin – kamen keine neuen Informationen, er dürfte sich aber weiter bei Faenza in Italien aufhalten. Ciggo kehrte aus dem Winterquartier wieder nach Böhringen D (Südbaden) zurück und wurde beim Bau des Nestes und brütend beobachtet.

## Oiseaux nicheurs de l'année 2001

Nous n'avons pas de nouvelles informations sur Lützgi – rapport détaillé dans le dernier bulletin –, mais elle devrait continuer à vivre près de Faenza en Italie. Ciggo est revenue des quartiers d'hiver pour s'installer à nouveau à Böhringen D (Bade du sud) où elle a été observée lors de la construction du nid, puis en couvant.



Ausgeblieben ist Edouard, der sich in den beiden Vorjahren in Altreu zeigte, keine Paarbildung anstrebte und eher als «Störstorch» in Erscheinung trat. Andernorts wäre er vielleicht aufgefallen, möglicherweise werden wir aber nie mehr von ihm hören.

### Der Sender-Prototyp hielt länger

Der populärste Senderstorch ist Max, betreut vom Naturhistorischen Museum Freiburg. Er wurde 1999 als Jungvogel in Avenches mit einem Sender versehen, der stets noch zuverlässige Angaben zum Standort übermittelt. Seit 2002 zieht Max in Salem D, nördlich des Bodensees, regelmässig Junge auf und überwintert stets im Norden Marokkos im Bereich der Stadt Guercif. Mit der ersten Serie von Senderstörchen ging auch Uli auf die Reise, aufgewachsen auf der deutschen Seite des Hochrheins. Mindestens gelegentlich gab es von ihm nebst Beobachtungen am Brutplatz in Süddeutschland noch Signale vom Zug und aus dem Winterquartier auf der Iberischen Halbinsel. ■



*Unter dem von «Monika» benützten Horst auf dem Gittermast hat sich ein Kolkrabenpaar seine Kinderstube eingerichtet.*

*Un couple de grands corbeaux a élu domicile sous le nid occupé par «Monika» sur le pylône en treillis.*

Edouard n'est pas réapparue après s'être montrée à Altreu les deux années précédentes, sans cependant chercher à former un couple et jouant plutôt le rôle de perturbateur. Elle aurait sans doute été remarquée en d'autres lieux, mais il n'est pas exclu que nous n'ayons plus jamais de ses nouvelles.



*Der lang andauernde Winter – am 9.3.06 stehen die Störche noch im Schnee – zögert Nestbau und Brutbeginn hinaus.*

*Le long hiver – les cigognes ont encore les pieds dans la neige le 9 mars 2006 – retarde la construction du nid et le début de la couvaison.*

### Le prototype de balise a duré plus longtemps

Max, la cigogne avec balise la plus populaire, est suivie par le Musée d'histoire naturelle de Fribourg CH. En 1999, elle a été munie à Avenches d'une balise qui continue à émettre des signaux fiables sur la localisation de l'oiseau. Depuis 2002, Max élève régulièrement des petits à Salem D, au nord du lac de Constance et il hiverne toujours dans la partie septentrionale du Maroc, aux environs de la ville de Guercif. Uli, née sur le côté allemand du Haut-Rhin, fait également partie de la première série de cigognes avec balise. En plus des observations sur le lieu de reproduction dans le sud de l'Allemagne, des signaux occasionnels nous parviennent de sa part lors des migrations et en provenance des quartiers d'hiver sur la péninsule ibérique. ■

# Wie steht es weltweit um den Weissstorch?

## Qu'en est-il de la cigogne blanche au plan mondial?

Kai-Michael Thomsen, NABU-Berghusen  
Bilder · Photos: F. Arici · W. S. Khvoensk

Der VI. Internationale Weissstorchzensus ist beendet. Auch wenn derzeit noch in vielen Ländern die Auswertung und Zusammenstellung der Daten läuft, lassen sich schon jetzt erste Ergebnisse herausstellen.

Der VI. Internationale Weissstorchzensus wurde 2004 und 2005 gemeinsam vom NABU und seiner internationalen Dachorganisation BirdLife International durchgeführt und vom RSPB (BirdLife in Grossbritannien) finanziell und technisch unterstützt. Die Koordination übernahm das Michael-Otto-Institut im NABU in Berghusen (früher Institut für Wiesen und Feuchtgebiete). Diese Zusammenarbeit ermöglichte eine breite Teilnahme der BirdLife Partnerorganisationen. So nahmen mindestens 30 Länder am Zensus teil. Davon hatten bereit im Jahr 2004 sechzehn Länder die Erfassung abgeschlossen. In mehreren Ländern war ein erfolgreicher Zensus ohne eine finanzielle Unterstützung unmöglich. Vor allem die Stiftung Ciconia engagierte sich erheblich, indem sie die Erfassungen in Litauen, Lettland, der Slowakei, der Ukraine und in Marokko finanziell förderte.

Wie schon zehn Jahre zuvor, erfolgten die Zählungen wieder über zwei Jahre. Doch die Jahre 2004 und 2005 waren für die Ostpopulation des Weissstorchs sehr unterschiedlich, was die Interpretation der Ergebnisse erschweren wird. So war 2004 ein sehr gutes Storchjahr, denn der Bestand stieg gegenüber den Vorjahren beträchtlich an, und der Bruterfolg war so hoch wie lange nicht mehr. In Deutschland beispielsweise nahm die Zahl der Brutpaare um ca. 13% zu.

2005 dagegen war für Adebar in Mittel- und Osteuropa ein ausgesprochenes Störungsjahr. Der Bestand der Ostpopulation nahm schätzungsweise um ca. 30% gegenüber dem Vorjahr ab. Die meisten Brutvögel kamen verspätet in die Brut-



Türkei, Uluabat See, Region Bursa bei Istanbul.  
Turquie, lac Uluabat, région de Bursa près d'Istanbul.

Le VI<sup>e</sup> Recensement international de la cigogne blanche est terminé. Bien que le dépouillement des données et la préparation des tableaux soient encore en cours dans de nombreux pays, certaines tendances se dessinent déjà maintenant.

Le VI<sup>e</sup> Recensement international de la cigogne blanche a été réalisé en 2004 et 2005 de concert entre le NABU et son organisation faïtière internationale BirdLife International, avec le soutien financier et technique du RSPB (BirdLife en Grande-Bretagne). La coordination fut assurée par le Michael-Otto-Institut du NABU à Berghusen (précédemment Institut für Wiesen und Feuchtgebiete – Institut pour les prairies et les zones humides). Cette collaboration a favorisé une large participation des partenaires de BirdLife de sorte que pas moins de 30 pays y ont participé. Seize d'entre eux avaient achevé le recensement en 2004 déjà. Dans de nombreux pays, la collecte fiable des données était impossible sans



gebiete zurück, zu spät für eine erfolgreiche Brut. Verursacht wurde dieses Phänomen vermutlich durch eine Trockenperiode im ostafrikanischen Sahel und in Kenia. Diese Vermutung legt eine Auswertung der Wetterdaten nahe. Normalerweise können solche periodisch auftretenden Jahre aber nach einiger Zeit wieder ausgeglichen werden.

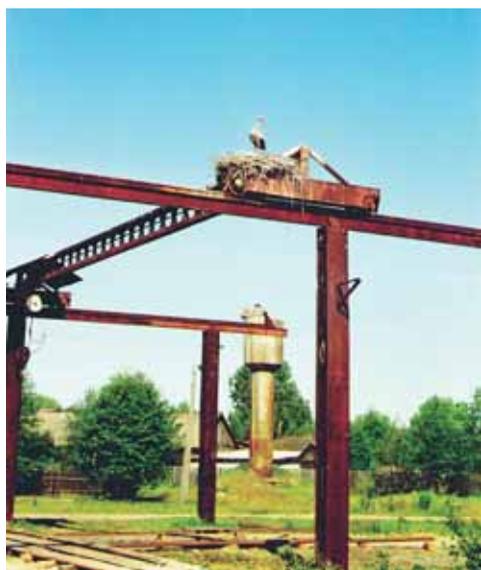
Wie steht es nun weltweit um den Weissstorch? Bis 2004 kann festgestellt werden, dass die Bestandsentwicklung positiv verlief. Doch es gibt durchaus unterschiedliche Entwicklungen. H. Schulz teilte die Weltpopulation des Weissstorchs in mehrere Subpopulationen ein, die miteinander in Kontakt stehen. Die bisher vorliegenden Daten wurden danach eingeteilt (s. Tabelle). Die westliche Kernpopulation auf der Iberischen Halbinsel hat weiterhin sehr stark zugenommen, denn sie hat sich verdoppelt bis verdreifacht. Dies ist sicher auf die zusätzlichen Nahrungsquellen der Mülldeponien und Reisfelder zurückzuführen. Die Überwinterungstradition auf der Iberischen Halbinsel wird zudem die Sterblichkeit gesenkt haben. Aber auch für die östliche Kernpopulation konnten Bestandszunahmen registriert werden.

soutien financier. La Fondation Ciconia s'est particulièrement distinguée à ce propos puisqu'elle a soutenu financièrement le recensement dans des pays tels que la Lituanie, la Lettonie, la Slovaquie, l'Ukraine et le Maroc.

Comme il y a dix ans déjà, les comptages se sont faits sur deux ans. Pour la population de l'est, les années 2004 et 2005 ont été très inégales, ce qui compliquera quelque peu l'interprétation des résultats. Ainsi, 2004 était une excellente année pour la cigogne car l'effectif par rapport à 2003 s'est considérablement accru et le nombre de cigogneaux s'est inscrit à un niveau plus jamais atteint depuis longtemps. En Allemagne par exemple, le nombre de couples nicheurs a augmenté d'environ 13%.

2005 par contre a été une année typiquement perturbée pour la cigogne en Europe de l'est et centrale. On estime que la population de l'est a perdu environ 30% par rapport à l'année précédente. La plupart des oiseaux nicheurs sont arrivés tardivement dans les zones de reproduction, trop tard pour avoir une descendance. Nous pensons que ce phénomène est dû à une période de sécheresse dans le Sahel d'Afrique orientale et au Kenya. Cette hypothèse nous incitera à prendre en comp-

Land	1994 / 95	2004	% Veränderung	Nationalkoordinator
<b>Westliche Kernpopulation</b>				
Portugal	3.302	7.630	131	SPEA, ICN, G. Rosa, V. Encarnacao, M. Candelária
Frankreich	315	941	199	Groupe Cigogne France, Aprecial, G. Wey
Spanien	16.643	32.923	98	SEO
<b>Nordwestliche Randpopulation</b>				
Belgien	?	50		BirdLife Belgium, W. van den Bosche
Dänemark	6	3	-50	DOF, H. Skov
Deutschland	4.063	4.742	17	NABU, C. Kaatz
Schweden	11	29	164	O. Olson
Schweiz	167	198	19	«Storch Schweiz», M. + P. Enggist
Niederlande	266	528	98	Vogelbescherming Nederland, R. Rietfeld
<b>Östliche Kernpopulation</b>				
Österreich	350	392	12	BirdLife Austria, E. Karner-Ranner
Slowakei	1.127	1.330	18	SOVS, M. Fulin
Slowenien	?	236		DOPPS
Ungarn	4.850	5.300	9	MME, P. Lovászi
Tschechische Republik	800	814	2	CSO, B. Rejman
Polen	40.900	50.000	22	ProNatura, R. Guziak
<b>Südöstliche Randpopulation</b>				
Griechenland	1.500	2.139	43	T. Kominos



Zwei Horste in Weissrussland.  
Deux nids de cigognes en Biélorussie.

Zum Abschluss des VI. Internationalen Weissstorchzensus sollen die Ergebnisse in einem Buch zusammengefasst werden und auf einem Stand auf dem Internationalen Ornithologen-Kongress in Hamburg präsentiert werden. ■

te certaines données météorologiques. En règle générale, ces variations périodiques s'effacent après quelques années.

Qu'en est-il de la cigogne blanche au plan mondial? On peut constater que jusqu'en 2004, la courbe de l'effectif a évolué positivement, mais l'évolution est parfois très inégale. H. Schulz a divisé la population mondiale de la cigogne blanche en plusieurs sous-populations en contact les unes avec les autres. Les données disponibles ont été présentées selon ces critères (voir Tableau). La population occidentale primaire sur la péninsule ibérique a continué à augmenter très fortement: elle a doublé, voire triplé. Cette évolution est certainement due à la nourriture abondante fournie par les décharges publiques et les rizières. L'habitude d'hiverner sur la péninsule ibérique aura probablement aussi fait baisser le taux de mortalité. Quant à la population orientale primaire, elle a également enregistré un accroissement des effectifs.

Finalement, les résultats du VI<sup>e</sup> Recensement international de la cigogne blanche seront publiés dans un livre qui sera présenté sur un stand lors du Congrès ornithologique international à Hambourg. ■

Pays	1994 / 95	2004	% évolu- tion	Coordinateur national
<b>Population occidentale primaire</b>				
Portugal	3.302	7.630	131	SPEA, ICN, G. Rosa, V. Encarnacao, M. Candelária
France	315	941	199	Groupe Cigogne France, Aprecial, G. Wey
Espagne	16.643	32.923	98	SEO
<b>Population du nord-ouest secondaire</b>				
Belgique	?	50		BirdLife Belgium, W. van den Bosche
Danemark	6	3	-50	DOF, H. Skov
Allemagne	4.063	4.742	17	NABU, C. Kaatz
Suède	11	29	164	O. Olson
Suisse	167	198	19	«Cigogne Suisse», M. + P. Enggist
Pays-Bas	266	528	98	Vogelbescherming Nederland, R. Rietfeld
<b>Population orientale primaire</b>				
Autriche	350	392	12	BirdLife Austria, E. Karner-Ranner
Slovaquie	1.127	1.330	18	SOVS, M. Fulin
Slovénie	?	236		DOPPS
Hongrie	4.850	5.300	9	MME, P. Lovászi
République tchèque	800	814	2	CSO, B. Rejman
Pologne	40.900	50.000	22	ProNatura, R. Guziak
<b>Population du sud-est secondaire</b>				
Grèce	1.500	2.139	43	T. Kominos



# Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2005 in der Schweiz



## Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2005

26

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region rot (Altenu SO) · Zone rouge (Altenu SO)</b>					
<b>Total Region rot</b>					
<b>Total zone rouge</b>	<b>38</b>	<b>19</b>	<b>19</b>		<b>46</b>

<b>Region braun · Zone brune</b>					
Avenches VD		6	2	4	7
Büren an der Aare BE	1	1			1
E-Mast/Pylône électr.					
Dampfreux JU	1	1			3
Denens VD	0				0
Grossaffoltern BE	6	4	2		9
Luterbach SO	1	1			2
Rüti b. Büren BE	1			1	
Solothurn/Soleure SO	2	2			5
Staad SO	5	2	3		4
Wengi b. Büren BE	0				0
Wiler b. Seedorf BE	1	1			3
<b>Total Region braun</b>					
<b>Total Zone brune</b>	<b>24</b>	<b>14</b>	<b>9</b>	<b>1</b>	<b>34</b>

<b>Region gelb · Zone jaune</b>					
Allschwil BL	1	1			3
Basel/Bäle Lange Erlen BS	14	9	5		28
Basel/Bäle Zoo BS	14	10	4		22
Binningen BL	1	1			2
Kaiseraugst AG	1	1			3
Möhlin AG	13	8	5		16
Oberwil BL	2	2			6
Rheinfelden AG	0				0
Therwil BL	1	1			3
<b>Total Region gelb</b>					
<b>Total Zone jaune</b>	<b>47</b>	<b>33</b>	<b>14</b>		<b>83</b>

<b>Region schwarz · Zone noire</b>					
Baldegg LU	1			1	0
Birri / Althäusern AG	1	1			2
Bremgarten AG	0				0
Boswil AG	2	2			4
Brittnau AG	7	6	1		20
Egolzwil / Wauwilermoos LU	1	1			4
Hünenberg ZG	1	1			2
Jonen AG	1	1			2
Kleindietwil BE	1		1		0
Merenschwand / Hagnau AG	1	1			3
Muri AG	13	7	6		13
Muri-Hasli AG	1	1			1
Ottenbach ZH	1	1			2
Roggwil BE	1	1			1
Rottenschwil AG	1	1			2
Sempach LU	1	1			4

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Stetten AG	1	1			1
Werd bei Jonen AG	1		1		0
<b>Total Region schwarz</b>					
<b>Total Zone noire</b>	<b>36</b>	<b>26</b>	<b>9</b>	<b>1</b>	<b>61</b>

<b>Region grün · Zone verte</b>					
Benken SG	1	1			3
Greifensee ZH	1		1		0
Grynau SG	2	2			7
Hombrechtikon ZH	15	8	7		17
Mönchaltorf ZH	1		1		0
Mönchaltorf Silberweide ZH	1	1			3
Oetwil am See ZH	4	4			12
Rapperswil SG	1	1			2
Riedikon ZH	1	1			2
Steinmaur ZH	2	2			6
Uznach SG	17	10	7		21
Zürich Zoo ZH	6	5	1		15
<b>Total Region grün</b>					
<b>Total Zone verte</b>	<b>52</b>	<b>35</b>	<b>17</b>		<b>88</b>

<b>Region blau · Zone bleue</b>					
Bürglen TG	1	1			4
Dättlikon ZH	1		1		0
Egnach TG	1	1			3
Grüneck b. Müllheim TG	1	1			2
Güttingen TG	1	1			3
Kriessern SG	2	2			7
Kreuzlingen TG	0				0
Montlingen SG	1	1			2
Oberriet SG	1	1			2
Pfyn TG	1	1			3
Salez Saxerriet SG	2	2			2
Schönenberg TG	1	1			3
Warth TG	1	1			1
<b>Total Region blau</b>					
<b>Total Zone bleue</b>	<b>14</b>	<b>13</b>	<b>1</b>		<b>32</b>

<b>Zusammenfassung 2005 / Résumé 2005</b>					
Total HPa/Cg	<b>211</b>				
Total HPm/Cac	<b>140</b>				
Total HPo/Csc	<b>69</b>				
Total HPx/Cx	<b>2</b>				
Total Junge/cigogneaux	<b>344</b>				

HPa	Horstpaare allgemein	Cg	Couples en général
HPm	Horstpaare mit ausgelagerten Jungen	Cac	Couples avec cigogneaux
HPo	Horstpaare ohne ausgelagerte Jungen	Csc	Couples sans cigogneaux
HPx	Horstpaare ohne genaue Angaben	Cx	Couples sans données précises
Jgz	Jungenzahl	Cgx	Nombre de cigogneaux
nb	nicht beringt	nb	non baguée



# Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2005

## Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2005



Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Brutort Lieu de couvainson	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Junge Cgx
<b>Hochrhein/Haut-Rhin</b>								
1072	Alsace Hun 438	Holzen	Kirchturm First / Faîte de clocher	a		o		
1087	1114	Holzen	Kirchturm, Dachrinne / Clocher, chéneau	a	m			2
1114	1087	Holzen	Kirchturm, Dachrinne / Clocher, chéneau	a	m			2
1486	4317	Weil am Rhein-Otterbach	Gärtnerei Bossard / Jardinerie Bossard	a		o		
2229	2767	Rheinfelden/Baden	Holz El-Umspannungsstat / Station transformation	a	m			1
2469	Rad 06183	Holzen	Birke / Bouleau	a		o		
2767	2229	Rheinfelden/Baden	Holz El-Umspannungsstat / Station transformation	a	m			1
3327	Rad A 1404	Mappach	Kirchturm / Clocher	a	m			4
3794	6378	Weil-Friedlingen	Schornstein Gärtnerei Greiner / Cheminée Jardinerie Greiner	a		o		
4317	1486	Weil am Rhein-Otterbach	Gärtnerei Bossard / Jardinerie Bossard	a		o		
4714	Rad 06489	Holzen	Luftschacht / Puits d'aération	a		o		
4776	7076	Holzen	Pfahl Gartenhaus / Pilier cabane de jardin	a		o		
4859	o.R.	Hertingen	Pappel / Peuplier	a	m			3
4871	Rad 06196	Tannenkirch	Kirchturm / Clocher	a	m			1
5799	Rad 07067	Neuenburg	Turmdach Kirche / Toit du clocher	a	m			2
6020	Rad 07467	Steinen b. Lörrach	Fichte / Epicéa	a	m			2
6378	3794	Weil-Friedlingen	Schornstein Gärtnerei Greiner / Cheminée Jardinerie Greiner	a		o		
6392	P 4885+ A885	Steinen b. Lörrach	Tulpenbaum Vogelpark / Tulipier Parc ornithologique.	a	m			2
6977 ZZ	DER A 1806	Steinen Vogelpark	beim Sittichhaus / Près de la volière des perruches	a	m			1
7076	4776	Holzen	Pfahl Gartenhaus / Pilier cabane de jardin	a		o		
7271	DER A 2606	Eimeldingen	Kirchturm / Clocher	a		o		
<b>Oberschwaben/Souabe supérieure</b>								
920	1358	Riedlingen	Hausdach / Toit de maison	a	m			1
1358	920	Riedlingen	Hausdach / Toit de maison	a	m			1
1921	RAD 12566	Einhard-Eimühle	Hausdach / Toit de maison	a	m			1
2337	DER A 1246	Riedhausen	Kirchturm / Clocher	a	m			3
3401	RAD 05119	Waldbeuren	Schlot / Cheminée industr.	a	m			2
4093	Paris 1629	Uttenweiler	Kamin / Cheminée	a		o		
4617	Rad 07263	Zussdorf	Strommast / Pylône électr.	a	m			1
5696	Rad 06369	Ostrach	Hausdach / Toit de maison	a	m			3
5852	Hel 369 B	Untersulmetingen	Kamin / Cheminée	a	m			1
6095	P 0487	Jсны	Rathaus / Mairie	a		o		
6131	Hel 093N	Saulgau	Kirchenschiff Giebelkreuz / Nef d'église, croix sur pignon	a	m			3
6195	XXD??	Scheer	Hausdach Stufengiebel / Toit de maison, pignon à gradins	a	m			4
6321	Rad 06983	Denkingen	Silo	a	m			3
6554	XXD 21??	Illmensee	Rathaus / Mairie	a	m			5
7416	schw Ring oNr	Zwiefaltendorf	Kirchturm / Clocher	a	m			1
7421	DER A 1622	Markdorf	Baumhorst / Nid sur arbre				x	

Diese Daten wurden von Dr. Gottfried Nauwerck und Ute Reinhard gemeldet.  
Données transmises par Gottfried Nauwerck et Ute Reinhard.



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2005/2006

# Ringfundmeldungen 2005 von Schweizer Störchen im Ausland

## Informations recueillis en 2005 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

Ring Nr. Bague n°	Beringungsort Origine	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
1065	Möhlin	1976	D	Biebesheim	Darmstadt	1/3/05	Wintergast / Passe l'hiver
1065	Möhlin	1976	D	Biebesheim	Darmstadt	7/23/05	Brutvogel mit Partner Str 0216, 1 Juv. Niche avec Str 0216, 1 cigogneau
1065	Möhlin	1976	D	Biebesheim	Darmstadt	9/12/05	Storch beobachtet zusammen mit Strasbourg 0216 Observée en compagnie de Str 0216
1413	Flaach	1980	D	Fallersleben- Duepen	Braunschweig	12/20/00	Storch beobachtet, ebenso am 21.12.2000 Observée, également le 21.12.2000
1413	Flaach	1980	D	Mörse	Braunschweig	12/22/00	Ring abgelesen / Lecture de la bague
1634	Jonen	1981	D	Wahlwies	Südbaden Bade du sud	4/3/05	Ring abgelesen, Brutstorch mit Madrid ICONA 9015741 Lecture de la bague, niche avec Madrid ICONA 901574
1757	Rottenschwil	1982	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	11/10/04	Storch bei Winterfütterung beobachtet Observée lors du nourrissage en hiver
2283	Staad	1985	F	Neuvy-le-Barrois	Cher 18	3/22/04	Storch beobachtet / Observée
2668	Altreu Allschwil	1987	D	Wehr-Brennet	Hochrhein Haut-Rhin	4/15/05	Einzelstorch anwesend Individu isolé
3126	Steinmaur	1988	D	Steisslingen	Südbaden Bade du sud	3/10/05	Brutvogel mit Rad 06723 Niche avec Rad 06723
3269	Altreu Fängling	1988	D	Wetter	Hessen / Hesse	3/3/05	Storch beobachtet / Observée
3269	Altreu Fängling	1988	D	Reichelsheim	Darmstadt incl. Wiesbaden	10/9/05	Storch von Auto getötet Tuée par voiture
4099	Basel Zoo	1991	F	Guémar	Haut-Rhin 68 & Belfort 90	4/4/04	Ring abgelesen Lecture de la bague
4286	Büren an der Aare	1992	D	Forst	Nordbaden Bade du nord	4/19/05	Storch brütet mit unberingtem Partner Niche avec partenaire non baguée
4603	Zürich Zoo	1993	F	Bois-de-Cene	Vendée 85	2/25/05	Storch zurück aus dem Winterquartier De retour des quartiers d'hiver
4776	Altreu	1993	F	Attignat	Ain 01	8/21/05	Zusammen mit CRBO 4158 Stromopfer En compagnie de CRBO 4158, électrocütée
4780	Altreu	1993	E	Badajoz	Badajoz	2/11/04	Ring mit Fernrohr abgelesen Lecture de la bague au moyen de jumelles
4797	Altreu	1994	D	Beuren a.d.Aach	Südbaden Bade du sud	3/10/05	Storch beobachtet / Observée
4850	Möhlin	1994	D	Beuren a.d.Aach	Südbaden Bade du sud	8/14/05	Storch tot gefunden (seit ca. 3 Wochen tot) Retrouvée morte (décédée depuis env. 3 semaines)
5038	Grossaffoltern	1996	F	Obersoultzbach	Bas Rhin 67	5/22/05	Brutvogel beobachtet / Observée, niche
5064	Widnau	1995	D	Mertingen	Schwaben Souabe	3/1/05	Storch gesund aus dem Winterquartier zurückgekehrt De retour sain et sauf des quartiers d'hiver
5112	Brittnau	1995	F	Waltenheim / Zorn	Bas-Rhin 67	5/12/05	Brutvogel beobachtet / Observée, niche
5161	Altreu	1995	D	Russheim	Nordbaden Bade du nord	3/19/05	Storch beobachtet, ebenso am 20.03.2005 Observée, également le 20.03.2005
5239	Möhlin	1996	F	Saint-Martin- du-Lac	Saône-et-Loire 71	3/20/05	Ring abgelesen, Brutvogel mit Rad. 06098 Lecture de la bague, niche avec Rad 06098
5239	Möhlin	1996	F	Saint-Martin- du-Lac	Saône-et-Loire 71	6/29/05	Ring abgelesen, Brutvogel mit Rad. 06098 Lecture de la bague, niche avec Rad 06098
5457	Staad	1997	D	Rieselfelder Münster	Münster	11/28/04	Ring abgelesen, in Gruppe v. 9 Altstörchen auf Nah- rungssuche beobachtet Lecture de la bague, observée dans groupe de 9 cigog- nes adultes à la recherche de nourriture
5479	Möhlin	1997	E	Los Barrios	Cádiz	8/31/05	bis 04.09. Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague jusqu'au 04.09.
5487	Möhlin	1997	D	Wartenburg	Halle	3/15/05	Storch beobachtet, ebenso am 17.03.05 Observée, également le 17.03.05

Ring Nr. Bague nr	Beringungsort Origine	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
5487	Möhlín	1997	D	Elster	Sachsen Anhalt Saxe-Anhalt	6/1/05	Storch beobachtet seit 16.03.2005, Brut erfolglos Observée depuis le 16.03.2005, niche sans succès
5501	Möhlín	1997	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	2/17/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
5538	Basel Zoo	1997	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	12/26/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
5787	Möhlín	1998	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	2/17/05	Ring abgelesen, Brutvogel / Lecture de la bague, niche
5787	Möhlín	1998	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	12/26/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
5815	Muri	1998	D	Donauwörth	Schwaben Souabe	1/31/05	Storch an Winterfütterung bei geschlossener Schneedecke beobachtet Observée lors du nourrissage en hiver, avec couche de neige compacte
6001	Basel Zoo	1998	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/4/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6116	Staad	1998	E	Teruel	Teruel	2/17/05	Storch frischtot unter Starkstromleitung Retrouvée morte sous ligne HT
6143	Basel Zoo	2000	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	1/19/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6147	Basel Zoo	2000	F	Le Plantay	Ain 01	12/31/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6155	Basel Zoo	2000	F	Wihr-au-Val	Haut-Rhin 68 & Belfort 90	8/22/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6239	Bremgarten	1999	D	Schlatt unter Krähen	Südbaden Bade du sud	3/18/05	zusammen mit unberingtem Partner beobachtet Observée en compagnie d'un partenaire non bagué
6244	Roggwil	1999	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	2/16/05	Storch zurück aus dem Winterquartier De retour des quartiers d'hiver
6259	Basel Zoo	1999	F	Château-sur-Allier	Allier 03	3/29/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6270	Basel Zoo	1999	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	12/29/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6321	Staad	2000	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	12/11/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6357	F-Leymen	2000	D	Pegau	Leipzig	6/30/05	Brutvogel beobachtet / Observée, niche
6357	F-Leymen	2000	D	Pegau	Leipzig	7/17/05	Ring abgelesen, Brutvogel / Lecture de la bague, niche
6370	Oberwil	2000	E	Talavera de la Reina, CTRU	Toledo	2/26/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6375	Basel Lange Erlen	2000	F	Herbsheim	Bas-Rhin 67	5/25/05	Brutvogel beobachtet / Observée, niche
6395	Basel Zoo	2000	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/5/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
6485	Uznach	2000	A	Saxen	Oberösterreich Haute-Autriche	5/5/05	Brutvogel mit 4 Jungen Niche, 4 cigogneaux
6485	Uznach	2000	A	Ardagger	Niederösterreich Basse-Autriche	11/25/05	Storch beobachtet / Observée
6559	Warth	2000	D	Forst	Nordbaden Bade du nord	4/19/05	Senderstorch Heinz brütet zusammen mit DFR A 249 Cigogne Heinz avec balise, niche avec DFR A 249
7065	Uznach	2001	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	3/18/05	Storch beobachtet zusammen mit unberingtem Partner Observée en compagnie d'un partenaire non bagué
7088	Altreu	2001	D	Linkenheim	Nordbaden Bade du nord	4/19/05	Brutvogel mit DFR A 053 Niche avec DFR A 053
7089	Altreu	2001	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	12/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
7243	Kreuzlingen	2001	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	3/14/05	Senderstorch Ciggo zurück aus dem Winterquartier Cigogne Ciggo avec balise, de retour des quartiers d'hiver
7243	Kreuzlingen	2001	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	3/27/05	Senderstorch Ciggo versucht zusammen mit Rad A 3018 ein Nest zu bauen Cigogne Ciggo avec balise essaie de construire un nid avec Rad A 3018
7243	Kreuzlingen	2001	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	4/21/05	Senderstorch Ciggo nestbauend oder brütend mit Partnerin A 1113 beobachtet Observé cigogne Ciggo avec balise en train de construire un nid ou de couvrir avec partenaire A 1153
7277	Muri	2001	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	2/11/05	Storch zurück aus Winterquartier De retour des quartiers d'hiver
7369	Brittnau	2002	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	2/28/05	Storch beobachtet / Observée
7369	Brittnau	2002	D	Böhringen	Südbaden Bade du sud	3/14/05	Storch beobachtet / Observée



Ring Nr. Bague nr	Beringungsort Origine	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
7369	Brittnau	2002	D	Mühlhausen Kr. Konstanz	Südbaden Bade du sud	3/18/05	Zusammen mit Rad A 1900 beim Nestbau beobachtet Observée en compagnie de Rad A 1900 lors de la construction du nid
7386	Muri	2002	D	Tittmoning	Oberbayern, Salzachtal	4/4/05	Storch auf neu errichtetem Horst beobachtet Observée dans nid fraîchement construit
7386	Muri	2002	D	Fridolfing	Oberbayern, Salzachtal Haute- Bavière, vallée de Salzach	4/5/05	Storch frischtot gefunden, Stromopfer Retrouvée morte, électrocutée, décès récent
SA008	Basel Lange Erlen	2003	D	Denzlingen	Südwürttemberg Wurtemberg du sud	4/12/05	Storch beobachtet zusammen mit DFR A 093 Observée en compagnie de DFR A 093
SA017	Basel Lange Erlen	2003	D	Offenbach	Rheinhesen-Pfalz/17/05 Rhénanie- Palatinat	7/17/05	Storch beobachtet, ebenso am 20., 26. u. 30.07.05 Observée, également les 20., 26. et 30.07.05
SA017	Basel Lange Erlen	2003	D	Offenbach	Rheinhesen-Pfalz8/8/05 Rhénanie- Palatinat	8/8/05	Storch beobachtet, ebenso am 06.08.05 Observée, également le 06.08.05
SA022	Basel Lange Erlen	2003	D	Forchheim	Oberfranken Haute-Franconie	4/16/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA040	Binningen	2004	E	Los Barrios	Cádiz	8/30/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA057	Basel Zoo	2004	E	Medina Sidonia	Cádiz	12/4/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA069	Basel Zoo	2004	Afrika	Bankasse	Mali	12/2/04	Vogel gefunden / Trouvé cigogne
SA074	Basel Zoo	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	12/1/05	auf Deponie Ring abgelesen Lecture de la bague sur décharge
SA081	Basel Zoo	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/4/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA091	Basel Lange Erlen	2004	E	Talavera de la Reina, CTRU	Toledo	4/10/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA091	Basel Lange Erlen	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA130	Muri	2003	E	Los Palacios	Sevilla	11/27/03	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA141	Stetten	2003	D	Büttelborn	Darmstadt incl. Wiesbaden	5/14/05	Storch beobachtet / Observée
SA170	Muri	2005	E	Medina Sidonia	Cádiz	10/25/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA179	Egolzwil	2005	E	Mieres, Santa Pau	Gerona	8/14/05	Stromopfer, war in Gruppe im Vulkanpark Garrotxa Electrocutée, faisait partie du groupe du Parc volcani- que de Garrotxa
SA188	Muri	2005	E	Albatarrech	Lérida	9/22/05	Storch alttot gefunden, Stromopfer Retrouvée morte depuis un certain temps, électrocutée
SA191	Muri	2005	E	Los Barrios	Cádiz	9/1/05	bis 04.09. Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague jusqu'au 04.09.
SA207	Basel Zoo	2003	D	Berghaupten	Südbaden	5/4/05	Ring abgelesen, Brutvogel mit DFR A 093 Lecture de la bague, niche avec DFR A 09
SA224	Basel Zoo	2003	E	Los Barrios	Cádiz	9/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA281	Möhlin	2003	F	Domazan	Gard 30	9/4/05	Storch in Gruppe von 27 Ind. beobachtet Observée dans groupe de 27 individus
SA290	Möhlin	2004	F	Pierrelatte	Drôme 26	9/11/04	Storch in Pflege genommen, frei am 25.09.2004 im Dep. Ardèche Soignée, remise en liberté le 25.09.2004 dans le Dépt de l'Ardèche
SA297	Möhlin	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	11/1/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA297	Möhlin	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	11/17/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA307	Altreu	2003	E	Los Palacios y Villafranca	Sevilla	11/24/03	Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague
SA315	Altreu	2003	D	Raisting	Oberbayern	6/18/05	Storch zusammen mit 3 anderen bei Nahrungssuche beobachtet Observée en compagnie de 3 autres cigognes lors de la recherche de nourriture
SA315	Altreu	2003	D	Raisting	Oberbayern Haute-Bavière	8/27/05	Storch beobachtet in Gruppe von 19 Ind. Observée dans groupe de 19 individus

Ring Nr. Bague nr	Beringungsort Origine	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
SA316	Altreu	2003	F	Brens-Virignin	Ain 01	9/8/05	Storch ermattet gefunden, frei am 19.09.2005 in Villars-les-Dombes Retrouvée épuisée, remise en liberté le 19.09.2005 à Villars-les-Dombes
SA316	Altreu	2003	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	10/31/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA321	Altreu	2003	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	11/2/04	Storch beobachtet / Observée
SA321	Altreu	2003	F	Hunawihl	Haut-Rhin 69 & Belfort 90	8/25/05	Ring abgelesen Lecture de la bague
SA321	Altreu	2003	F	Villars-les-Dombes	Ain 01	12/29/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA323	Altreu	2003	F	Chalamont	Ain 01	8/10/05	Storch beobachtet / Observée
SA334	Altreu	2003	E	Banolas	Gerona	8/22/03	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA338	Altreu	2003	E	Los Palacios y Villafranca	Sevilla	12/1/03	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA391	Altreu	2005	E	Vilches	Jaén	10/1/05	Storch tot unter Mast von Starkstromleitung Retrouvée morte sous pylône de ligne HT
SA393	Altreu	2005	E	Vilches	Jaén	9/2/05	Stromopfer an Leitung der Vieux Salins Electrocutée par la ligne des Vieux Salins
SA394	Altreu	2005	F	Allègre	Gard 30	8/12/05	Storch tot gefunden / Retrouvée morte
SA378	Altreu	2005	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	12/1/05	auf Deponie Ring abgelesen Lecture de la bague sur décharge
SA407	Warth	2003	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	12/1/05	auf Deponie Ring abgelesen Lecture de la bague sur décharge
SA413	Egnach	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/7/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA424	Bürglen	2005	E	Medina Sidonia	Cádiz	9/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA451	Mönchaltorf Silberweide	2005	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/5/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA453	Mönchaltorf Silberweide	2005	E	Los Barrios	Cádiz	9/3/05	bis 04.09. Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague jusqu'au 04.09.
SA505	Avenches	2003	F	Balschwiller	Haut Rhin 68 & Belfort 90	8/9/05	Storch tot gefunden (seit ca. 3 Wochen tot) Retrouvée morte (décédée depuis env. 3 semaines)
SA518	Staad	2003	E	Calatrava	Ciudad Real	9/30/05	Reste gefunden, ev. von Prädator, alttot Trouvé des restes, évt de prédateur, morte depuis un certain temps
SA528	Denens	2003	D	Rheinfelden	Hochrhein Haut-Rhin	5/28/05	Stromopfer / Electrocutée
SA551	Avenches	2004	Afrika	Bankasse	Mali	12/2/04	Vogel gefunden / Trouvé cigogne
SA554	Grossaffoltern	2004	E	Medina Sidonia	Cádiz	9/4/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA559	Avenches	2005	E	Los Barrios	Cádiz	8/29/05	bis 04.09. Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague jusqu'au 04.09.
SA574	Solothurn	2005	E	Guissona	Lérida	8/16/05	Storch alttot gefunden, Stromopfer Retrouvée morte depuis un certain temps, électrocutée
SA605	Hombrechtikon	2003	E	Medina Sidonia	Cádiz	11/12/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA608	Benken	2003	E	Medina Sidonia	Cádiz	9/16/03	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA619	Uznach	2003	E	Los Barrios	Cádiz	8/30/05	bis 04.09. Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague jusqu'au 04.09.
SA632	Hombrechtikon	2003	E	Puerto Real	Córdoba	10/9/03	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA638	Steinmaur	2003	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	11/17/03	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA638	Steinmaur	2003	E	Talavera de la Reina CTRU	Toledo	2/19/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA638	Steinmaur	2003	E	Medina Sidonia	Cádiz	8/4/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA649	Hombrechtikon	2003	E	Puerto de Santa Maria	Cádiz	9/20/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA649	Hombrechtikon	2003	E	Medina Sidonia	Cádiz	11/12/04	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA662	Hombrechtikon	2003	D	Pähl	Oberbayern Haute-Bavière	6/11/05	Storch beobachtet in Gruppe mit 7 Ind. Observée dans groupe de 7 individus
SA662	Hombrechtikon	2003	D	Raisting	Oberbayern Haute-Bavière	8/27/05	Storch mit anderen Störchen bei Futtersuche beobachtet Observée en compagnie d'autres cigognes lors de la recherche de nourriture

Ring Nr. Bague n°	Beringungsort Origine	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
SA686	Mönchaltorf Silberweide	2003	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	1/27/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA686	Mönchaltorf Silberweide	2003	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	12/1/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA696	Zürich Zoo	2004	D	Daugendorf	Südwürttemberg Wurtemberg du sud	6/7/05	Storch beobachtet / Observée
SA714	Möhlin	2005	E	Lérida	Lérida	8/21/05	Storch krank gefunden / Retrouvée malade
SA740	Therwil	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	8/31/05	bis 04.09. Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague jusqu'au 04.09.
SA755	Basel Lange Erlen	2005	E	Medina Sidonia	Cádiz	9/4/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA755	Basel Lange Erlen	2005	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/7/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA758	Basel Lange Erlen	2005	F	Andancette	Drôme	8/11/05	Stromopfer / Electrocutée
SA765	Basel Lange Erlen	2005	E	Tarifa	Cádiz	8/31/05	Ring abgelesen in der Meerenge von Gibraltar (3 weitere ähnlich beringte) Lecture de la bague au Déroit de Gibraltar (3 autres individus avec bagues similaires)
SA778	Basel Zoo	2005	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/5/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA784	Möhlin	2005	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/4/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA813	Zürich Zoo	2005	E	Los Barrios	Cádiz	9/3/05	Ring mehrmals abgelesen / Lecture répétée de la bague
SA823	Hombrechtikon	2004	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	12/1/05	Ring abgelesen Lecture de la bague
SA824	Hombrechtikon	2004	D	Kanzach	Südwürttemberg Wurtemberg du sud	6/7/05	Storch beobachtet Observée
SA826	Hombrechtikon	2004	E	Tauste	Zaragoza	5/15/05	Storch an Sammelplatz von Schweinemist beobachtet, in Gruppe von 18 Ex. Observée sur dépôt de fumier de porc, dans groupe de 18 individus
SA828	Hombrechtikon	2004	E	Aguilar de la Frontera	Córdoba	9/17/05	Skelett unter Stromleitung Squelette sous ligne électrique
SA841	Uznach	2005	F	Hyères	Var 83	8/15/05	Stromopfer an Leitung der Vieux Salins Electrocutée par la ligne des Vieux Salins
SA842	Uznach	2005	E	Maresma Filipines	Barcelona	8/19/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA847	Uznach	2005	E	Medina Sidonia	Cádiz	9/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA871	Oetwil am See	2005	E	Medina Sidonia	Cádiz	12/13/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA885	Altreu	2005	E	Vilches	Jaén	9/2/05	Stromopfer / Electrocutée
SA901	Basel Zoo	2005	E	Los Barrios	Cádiz	8/30/05	bis 04.09. Ring mehrmals abgelesen Lecture répétée de la bague jusqu'au 04.09.
SA908	Basel Zoo	2005	F	Domazan	Gard 30	9/4/05	Storch in Gruppe von 27 Ind. beobachtet Observée dans groupe de 27 individus
SA913	Brittnau	2005	E	Los Barrios	Cádiz	9/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA944	Steinmaur	2005	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague
SA952	Kaiseraugst	2005	E	Mieres, Santa Pau	Gerona	8/14/05	Storch beobachtet in Gruppe im Garrotxa Vulkanpark Observée dans groupe au Parc volcanique de Garrotxa
SA952	Kaiseraugst	2005	E	Calasparra	Murcia	8/28/05	Storch alttot gefunden, Stromopfer Retrouvée morte depuis un certain temps, electrocutée
SA961	Basel Zoo	2005	E	Chiclana de la Frontera	Cádiz	9/3/05	Ring abgelesen / Lecture de la bague

**Werden Sie Mitglied – oder helfen Sie mit einer Spende, den Storch in der Schweiz zu erhalten und seinen Lebensraum zu verbessern. PC 45-4376-1**

**Devenez membre – ou contribuez par un don à maintenir la cigogne en Suisse et à améliorer ses conditions d'habitat. CCP 45-4376-1**

**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2005 / 2006**



# Patenschaft



für den Storch Ring Nr. 5388  
mit Namen Monika

Altreu, 9. Januar 2006

Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.- «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.  
Für die kommende Saison wurde von einem Künstler obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.-.  
Pour la saison qui vient de commencer, un artiste nous propose le dessin ci-dessus.

